NOUVELLE ANTHOLOGIE CHORALE

III

EDITION FŒTISCH

7491

NOUVELLE
ANTHOLOGIE CHORALE

publiée sous les auspices
du Département de l'Instruction publique
du canton de Vaud

Chœurs à voix égales

IIIme fascicule

FOETISCH FRÈRES (S.A.), ÉDITEURS, LAUSANNE

Paris, 73, Boulevard Raspail (6e)

No. 7491

AVANT-PROPOS

Le deuxième recueil de la NOUVELLE ANTHOLOGIE CHORALE a paru en 1938. Il a été très favorablement accueilli, comme les auteurs l'avaient prévu, et, depuis plus de 10 ans, les chœurs variés qu'il contient ont été abondamment chantés et sont très appréciés par les groupements féminins et les chœurs scolaires. Cependant, il est temps d'enrichir ce répertoire par un apport nouveau.

Voici le troisième fascicule. La commission qui l'a élaboré a tenu compte des raisons qui ont fait le succès de son prédécesseur. C'est pourquoi nous vous présentons surtout des chœurs inédits, de genres divers et de style généralement populaire. Les auteurs de la musique sont presque tous contemporains, musiciens aimés, suisses ou français; quelques chansons populaires harmonisées viennent pourtant de divers pays. Pour donner à cette plaquette une portée plus grande, et pour ne pas laisser complètement de côté la musique des grands maîtres des siècles passés, nous avons mis au début du fascicule 5 chœurs plus anciens dont 2 en latin.

Ce recueil, comme ses devanciers, est destiné spécialement aux chœurs de dames et aux écoles secondaires. Puisse-t-il, exprimant comme il le fait des aspects si divers de la vie des hommes et du monde, maintenir, si ce n'est développer, l'amour du beau et l'amour du chant.

Lausanne, août 1949

R. Piguet
E. Henchoz
R. Mermoud

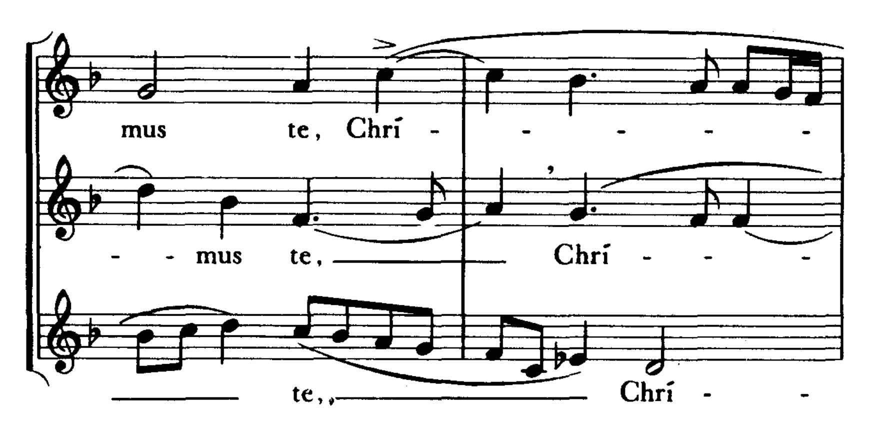
TABLE DES MATIÈRES

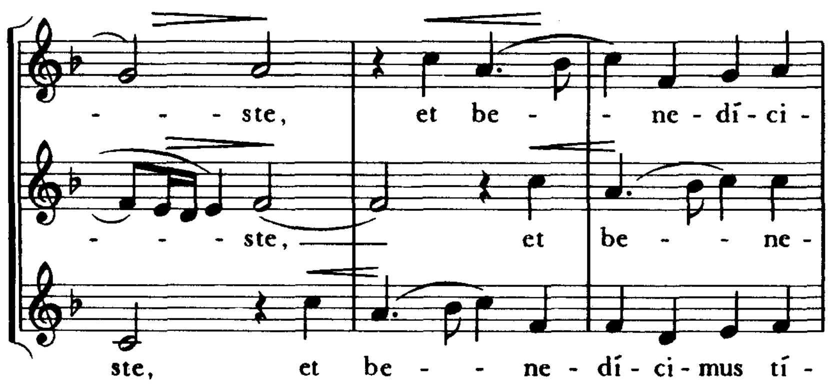
Nos	Compositeurs ou transcripteurs	Titres	Auteurs	Pages
1.	de Lassus, R. . . .	Adoramus	* * *	4
2.	Mozart, W.-A. . .	L'alphabet	* * *	7
3.	Lotti, A.	Vois sourire la rose . . .	M. Budry . . .	10
4.	Aichinger, G. . . .	Regina coeli	* * *	15
5.	Mozart, W.-A. . .	Trio (tiré de «La Flûte enchantée») . . .	M. Budry . . .	20
6.	Boller, C.	Le cordonnier	M. Zermatten . .	23
7.	Mermoud, R. . . .	Soldats de plomb	R. Ecoffey . . .	26
8.	Kaelin, P.	Sur la route qui t'appelle .	E. Voirol	31
9.	Canteloube, J. . . .	C'était Anne de Bretagne .	texte populaire .	34
10.	Gesseney, L. . . .	Au jardin	M. Budry . . .	37
11.	Boller, C.	Le petit gas	C. Boller	40
12.	Jaques-Dalcroze, E.	Le long de l'eau	Jaques-Dalcroze .	42
13.	Bovet, J.	La valse des feuilles . . .	P. Juillerat . . .	45
14.	Hemmerling, C. . .	La grenouille	W. Thomi . . .	48
15.	Doret, G.	Chante, l'alouette!	R. Morax . . .	50
16.	Sala, A.	Le coucou	texte populaire .	53
17.	Boller, C.	Magali	M. Budry . . .	56
18.	Honegger, A. . . .	O doux Seigneur	W. Aguet . . .	59
19.	Canteloube, J. . . .	Meunier, meunier!	texte populaire .	62
20.	Boller, C.	A la claire fontaine . . .	texte populaire .	64
21.	Broquet, L.	Berceuse	H. Devain . . .	66
22.	Hemmerling, C. . .	Rondel des pigeons	W. Thomi . . .	68
23.	Jaques-Dalcroze, E.	File ton rouet	Jaques-Dalcroze .	71
24.	Boller, C.	Marie-Madelon	texte populaire .	74
25.	Hemmerling, C . .	La villanelle du petit berger	W. Thomi . . .	77
26.	Mayor, Ch.	Jardin d'amour	texte populaire .	80
27.	Canteloube, J. . . .	Que faites-vous, bergère ? .	texte populaire .	82
28.	Boller, C	Dormi, dormi, bel bambin (Noël)	texte populaire .	83
29.	Boller, C.	Bergers, j'ai ouÿ la nouvelle (Noël)	texte populaire .	86
30.	Mermoud, R. . . .	Au saint nau (Noël) . . .	texte populaire .	88
31.	Boller, C. . . .	Vite, vite, courons vite (Noël)	M. Budry . . .	92
32.	Mélodie populaire. .	Le grand mystère (Noël en canon)	J. Bovet	94

1. ADORAMUS

ROLAND DE LASSUS
(1532-1594)

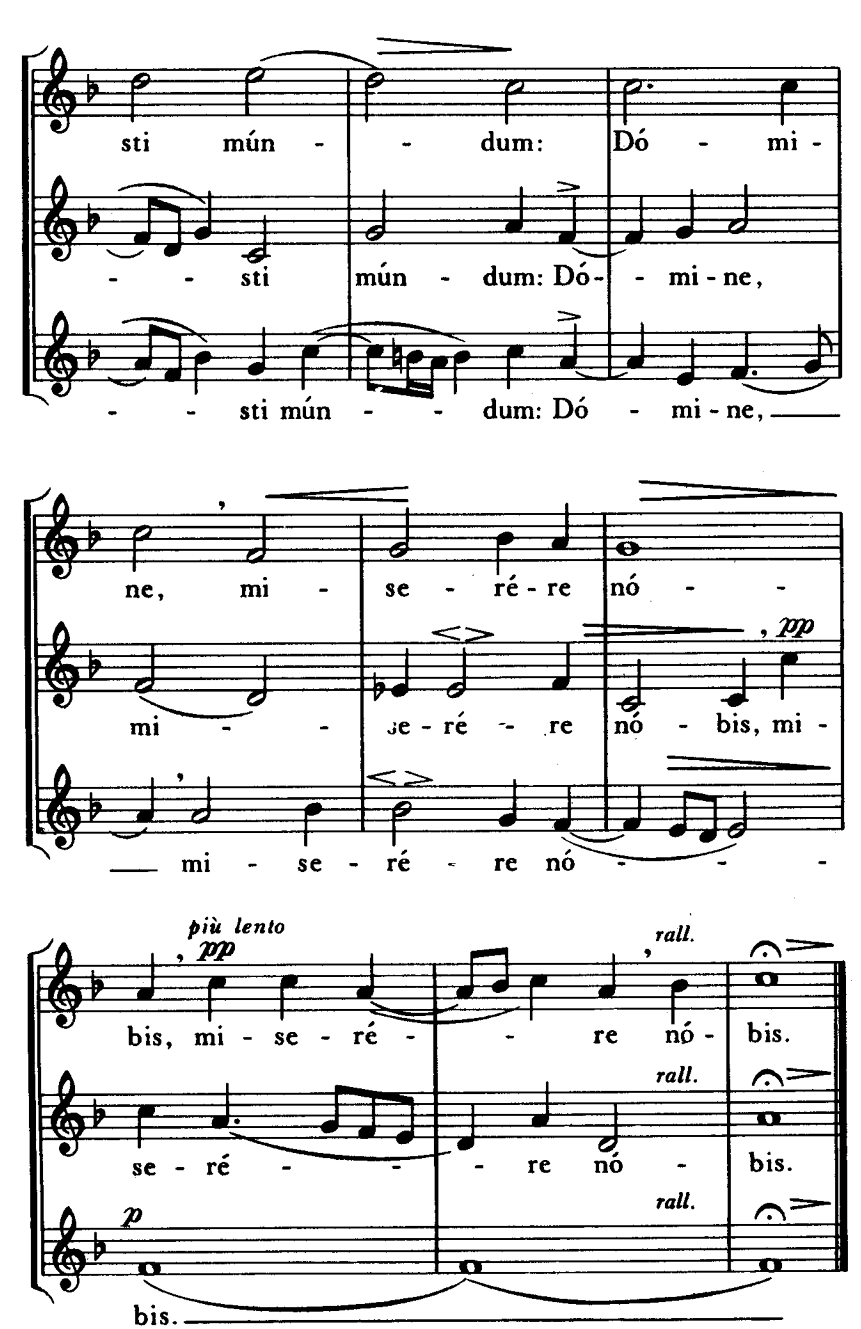






Traduction: Nous t'adorons, Christ, nous te bénissons, parce que par ta sainte croix tu as racheté le monde: Seigneur, aie pitié de nous.

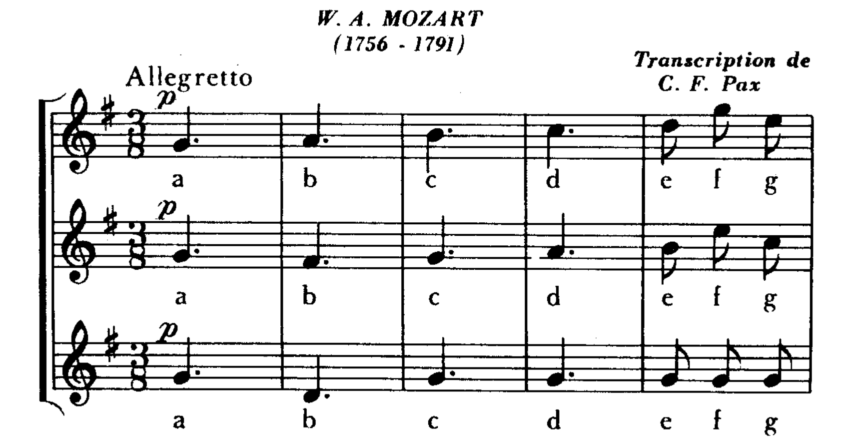

mus tí - - - - - bi:
dí - ci - mus ti - - - - -
bi: Qui - a per
p
Qui - a per tú - am san - -
bi: Qui - a per tú - am san - -
tú - - - am
espressivo
- ctam Crú - - - cem re - - de mí -
ctam Crú - - - cem re - de - mi -
sanctam Crú - cem re - de - mi -

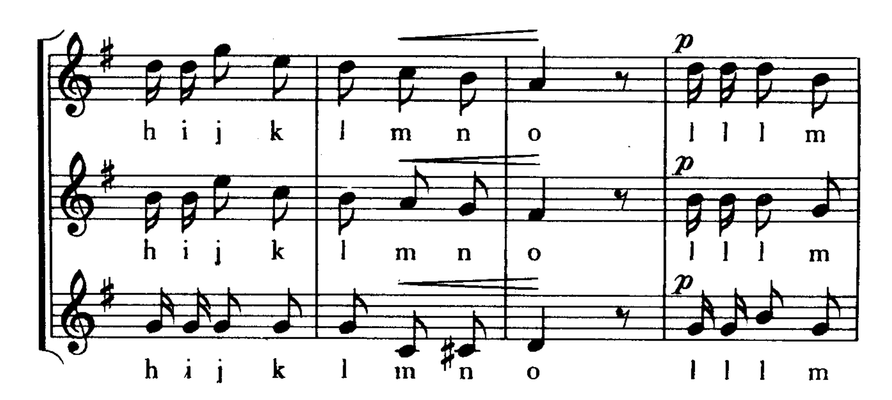

sti mún - - dum: Dó - mi -
- - sti mún - dum: Dó- - mi - ne,
- - sti mún - - dum: Dó - mi - ne,
ne, mi - se - ré - re nó - -
mi - - se - ré - re nó - bis, mi -
mi - se - ré - re nó - - -
pp
più lento
pp
p
rall.
bis, mi - se - ré - - re nó - bis.
se - ré - - - re nó - bis.
bis.

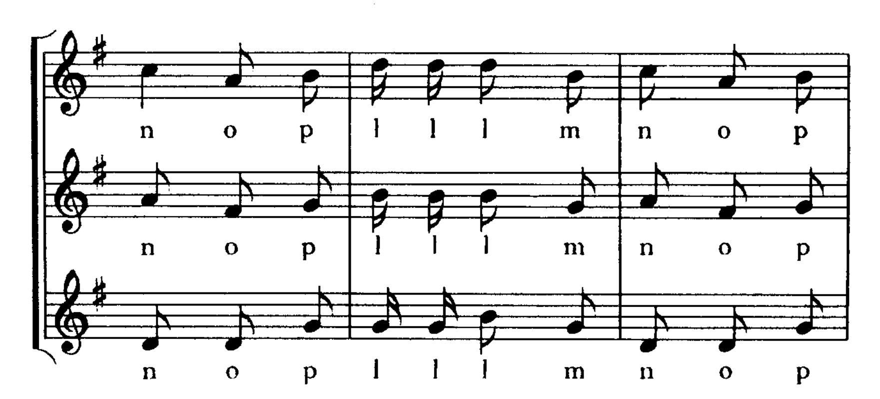
2. L'ALPHABET

W. A. MOZART
(1756 - 1791)

Transcription de
C. F. Pax







Publié avec l'autorisation des Editions Schott Frères, à Bruxelles.


cresc.
q r s t u v x i grec z
cresc.
q r s t u v x i grec z
cresc.
q r s t u v x i grec z
p
a
b
cresc.
c
p
cresc.
a b
d
f
e f g h i j k
f
c d e f g h i j k
f
a b c d e f g h i j k l


l m n o l l l m
l m n o l l l m
l l m m n n o l l l m
p
n o p l l l m n o p
n o p l l l m n o p
n o p l l l m n o p
cresc. e rit.
q r s t u v x i grec z
q r s t u v x i grec z
q r s t . u v x i grec z

3. VOIS SOURIRE LA ROSE



Texte de Maurice Budry

Transcription de Carlo Boller

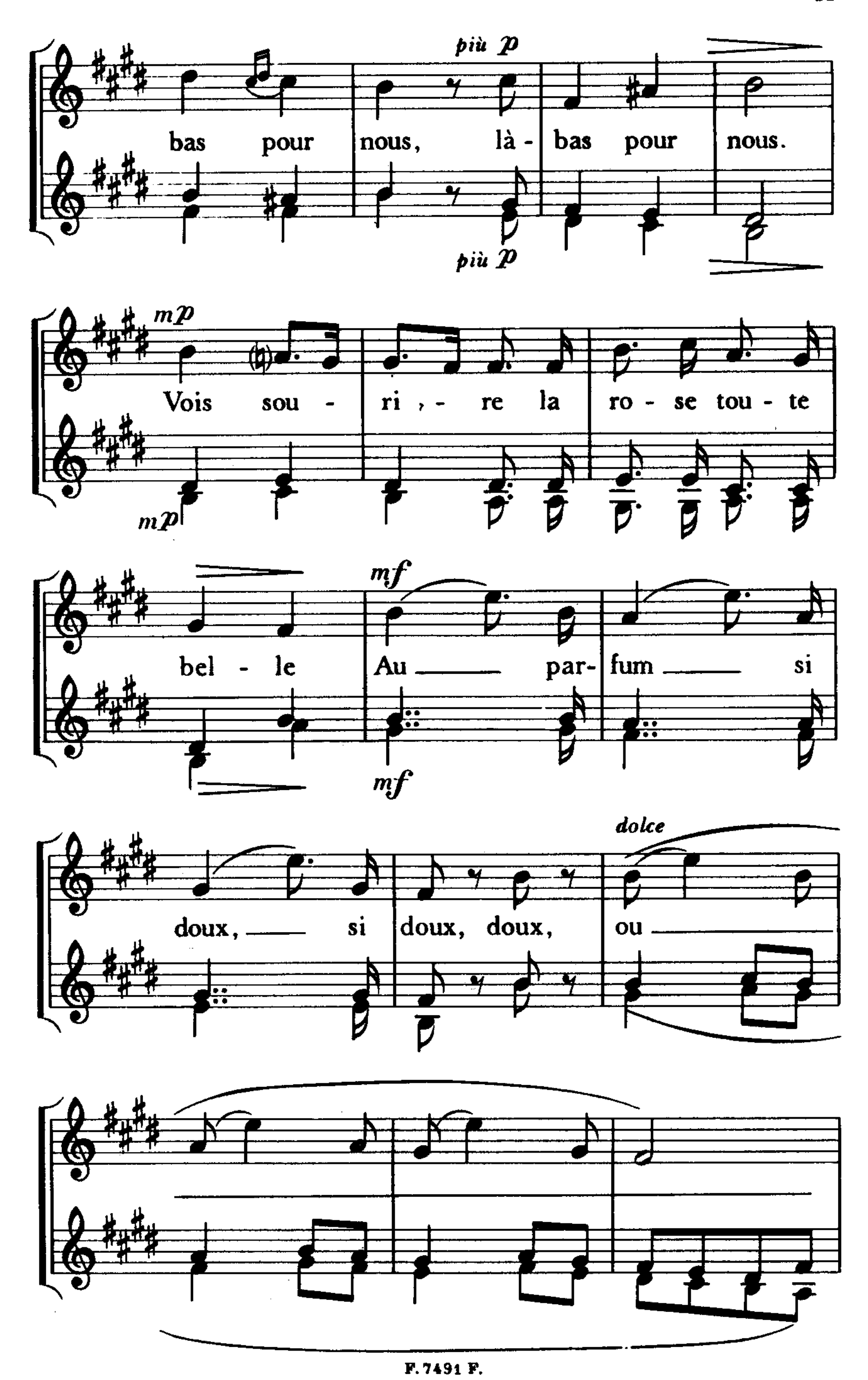
Allegretto grazioso

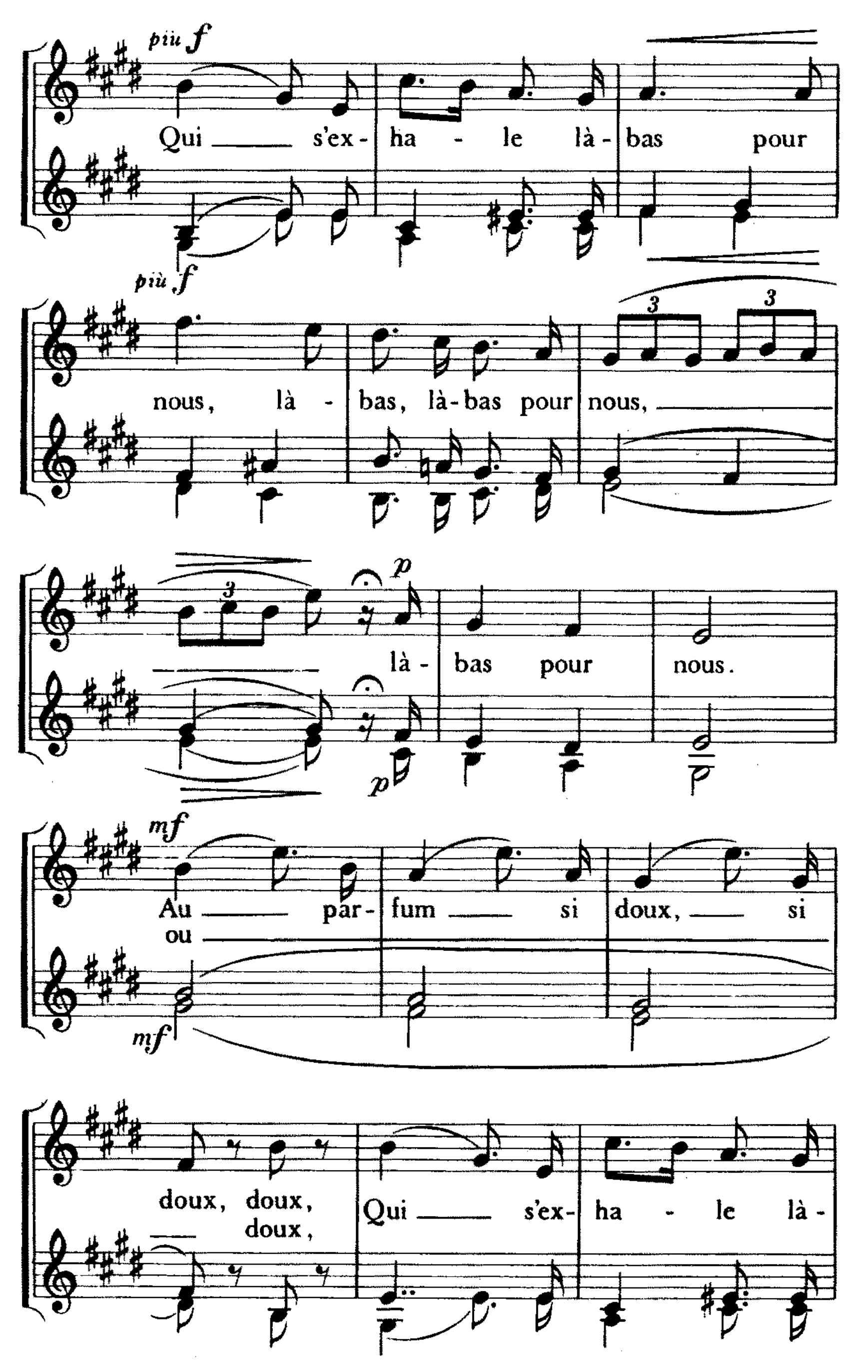
mf

Vois sou - ri - re la ro - se tou - te bel - le, La ro - se tou - te bel - le
tou - te

sostenuto

Au par - fum si doux, si doux, doux, Qui s'ex - ha - le là -


più p
bas pour nous, là - bas pour nous.
più p
mp
Vois sou - ri , - re la ro - se tou - te
mp
bel - le Au parfum si
mf
doux, si doux, doux, ou
mf
dolce


più f
Qui s'ex- ha - le là - bas pour
più f
nous, là - bas, là-bas pour nous,
3
3
3
p
là - bas pour nous.
p
mf
Au par- fum si doux, si
ou
mf
doux, doux,
doux,
Qui s'ex- ha - le là -


f
bas pour nous, —
f
p rall.
FIN
là - bas pour nous.
p
mf a tempo
Viens cueil - lir la tou - te
mf
bel - le Car — elle — a fleu -
ri d'un jour, —
p
car — elle —
p


a fleu - ri d'un jour
Comme on voit fleu - rir l'a -
con grazia
pp
mour. Ah!
Ah!
pp
Ah!
3
poco lento
fleu - rir l'a - mour.
Da Capo

4. REGINA COELI



*) *prononcez: Redgina tchéli*

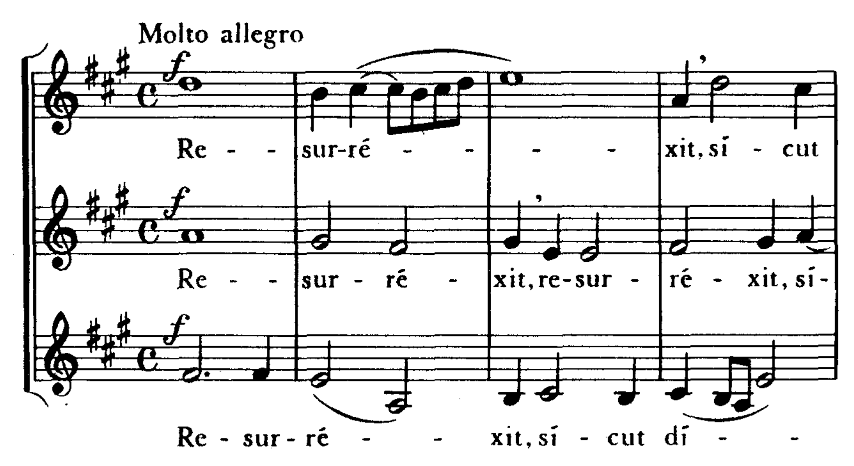
Traduction: Reine du ciel, réjouis-toi, alleluia, parce que celui que tu as mérité de porter, alleluia, est ressuscité comme il l'a dit, alleluia. Prie Dieu pour nous, alleluia.

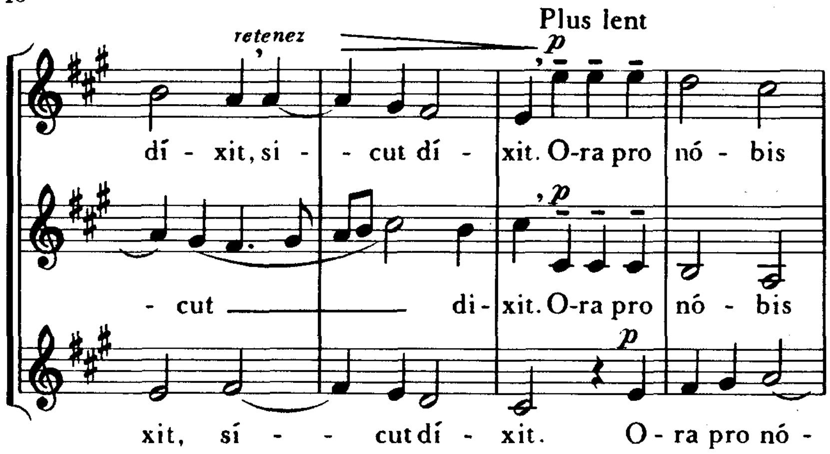

Allegretto
mf
Qui - a quem me-ru - í - sti por-tá - re, quem me -
Qui - a quem me-ru- í - sti, qui- a quem me-ru-
Qui - a quem me-ru - í -
ru - í - sti por-tá - - - re,
í- sti por - - - - - tá - re,
sti quem me - ru - í - sti por-tá - re,
Vif
Re - gi - na coé - - li lae -
Re - gi - na coé - - li lae-
Re - gi - na coé - li lae - tá - - -

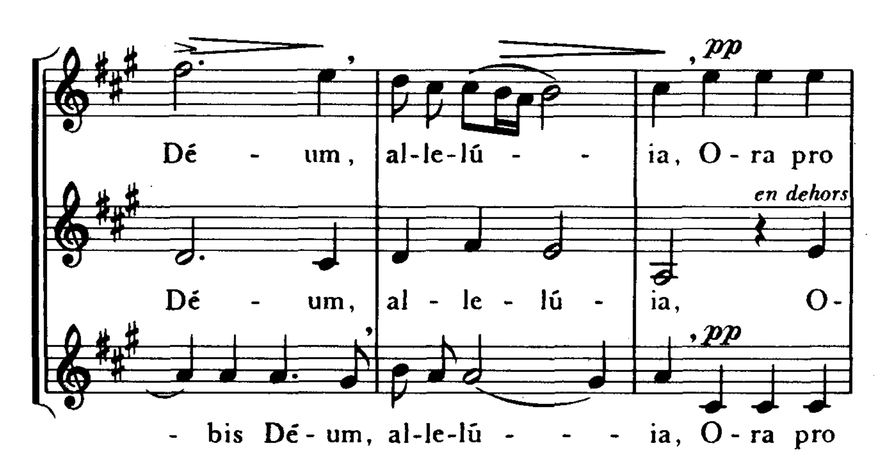


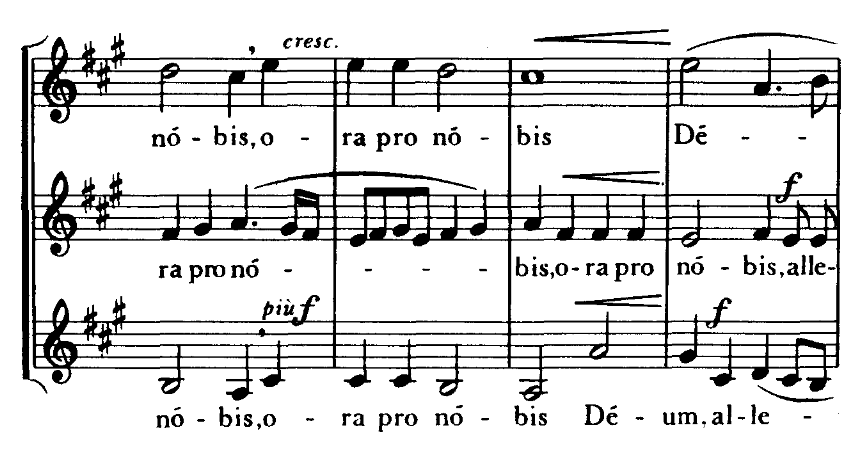


Molto allegro




Plus lent
retenez
p
dí - xit, si - - cut dí - xit. O-ra pro nó - bis
p
- cut di - xit. O-ra pro nó - bis
p
xit, sí - - cut dí - xit. O - ra pro nó -


pp
Dé - um, al-le-lú - - ia, O - ra pro
en dehors
Dé - um, al - le - lú - ia, O-
pp
- bis Dé - um, al-le-lú - - - ia, O - ra pro


cresc.
nó - bis, o - ra pro nó - bis Dé - -
f
ra pro nó - - - - bis, o - ra pro nó - bis, alle-
più f
f
nó - bis, o - ra pro nó - bis Dé - um, al - le -


allarg.
Vif
- um, al-le - lú - ia. Re-gí-na coé - -
lú-ia, al - le- lú - - ia. Re-gí-na coé - -
- - lú - - - - ia. Re-gí-na coé-li lae-
li lae-tá - - re, lae-tá - - re, al-
li lae-tá - - re, lae-tá - - re, al-
tá - - re, lae - tá - - re, lae - tá - re,
allarg.
le - lú - ia, al - le - lú - ia.
le - lú - ia, al - le - lú - ia.
al - le - lú - ia, al - le - lú - ia.

5. TRIO

tiré de "La Flûte enchantée"

Adaptation libre de
Maurice Budry

Musique de
W. A. MOZART



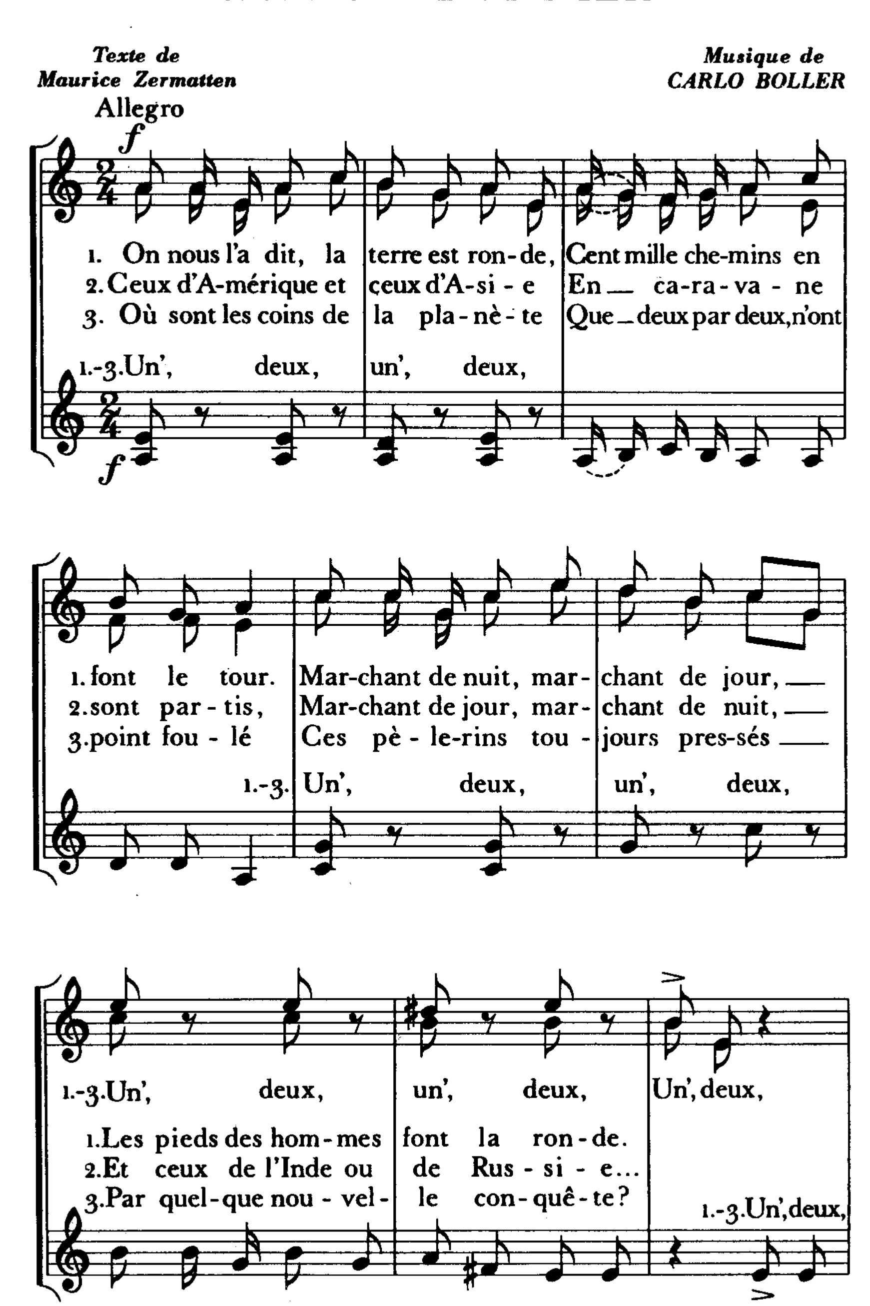

p
1. Sa voix se glisse au long___ des treil_les
2. Quand ma chan_son, bruis_sante___ a_beil_le,
p
1. Com_me le vol d'oi_seaux___ ba_vards;
2. Vole et se po - se tour___ à tour,
mf
1. Pe_tite a_mi - e, tends___ l'o_reil_le
2. Pe_tite a_mi - e, tends___ l'o_reil_le:
mf
1. A la chan_son des vents du soir.___
2. C'est la chan_son de mon a_mour.___

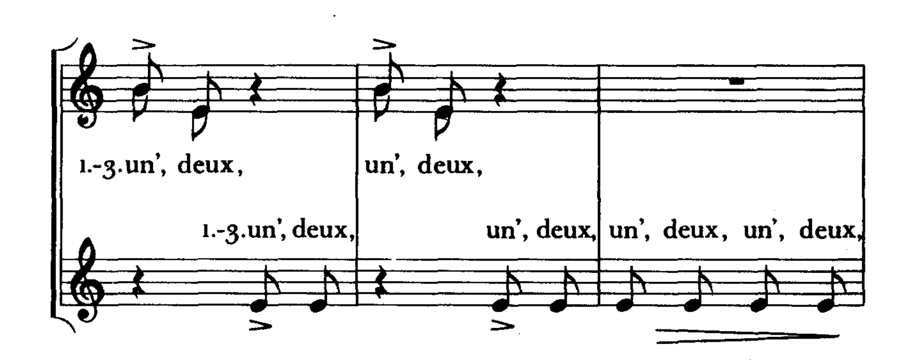

1. Elle est pour toi,
2. Elle est pour toi,
Elle est pour moi,
Elle est pour moi,
1. Pe_tite a_mi_e,
2. Pe_tite a_mi_e,
en - tends - la!
en - tends - la!
p
1. Chut! chut!
2. Chut! chut!
Voix ___ du soir,
Voix ___ des jours,
p
dim.
poco rit.
1. Chut! chut!
2. Chut! chut!
Voix ___ d'es_poir.
Voix ___ d'a_mour.
dim.

6. LE CORDONNIER

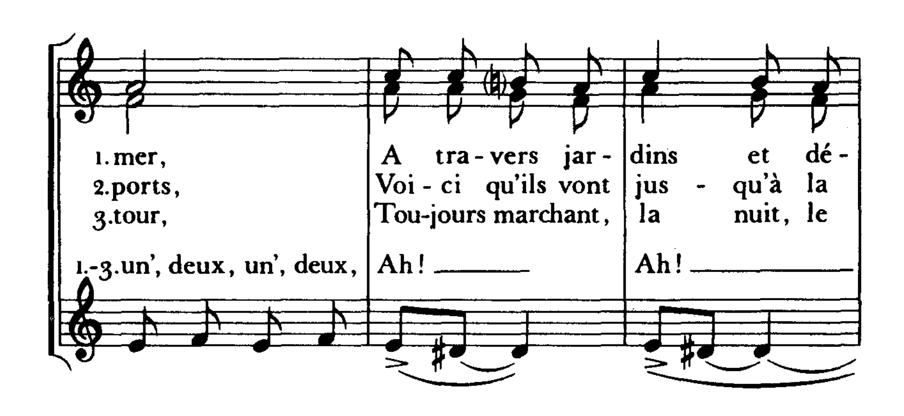
Texte de
Maurice Zermatten

Musique de
CARLO BOLLER




1.-3. un', deux,
un', deux,
1.-3. un', deux,
un', deux, un', deux, un', deux,


meno f
1. Le long du fleuve et de la
2. Ceux de la steppe et ceux des
3. Du monde en - tier ont fait le
1.-3. un', deux, un', deux, un', deux, un', deux, un', deux, un', deux,
p


1. mer, A tra - vers jar - dins et dé -
2. ports, Voi - ci qu'ils vont jus - qu'à la
3. tour, Tou-jours marchant, la nuit, le
1.-3. un', deux, un', deux, Ah! Ah!

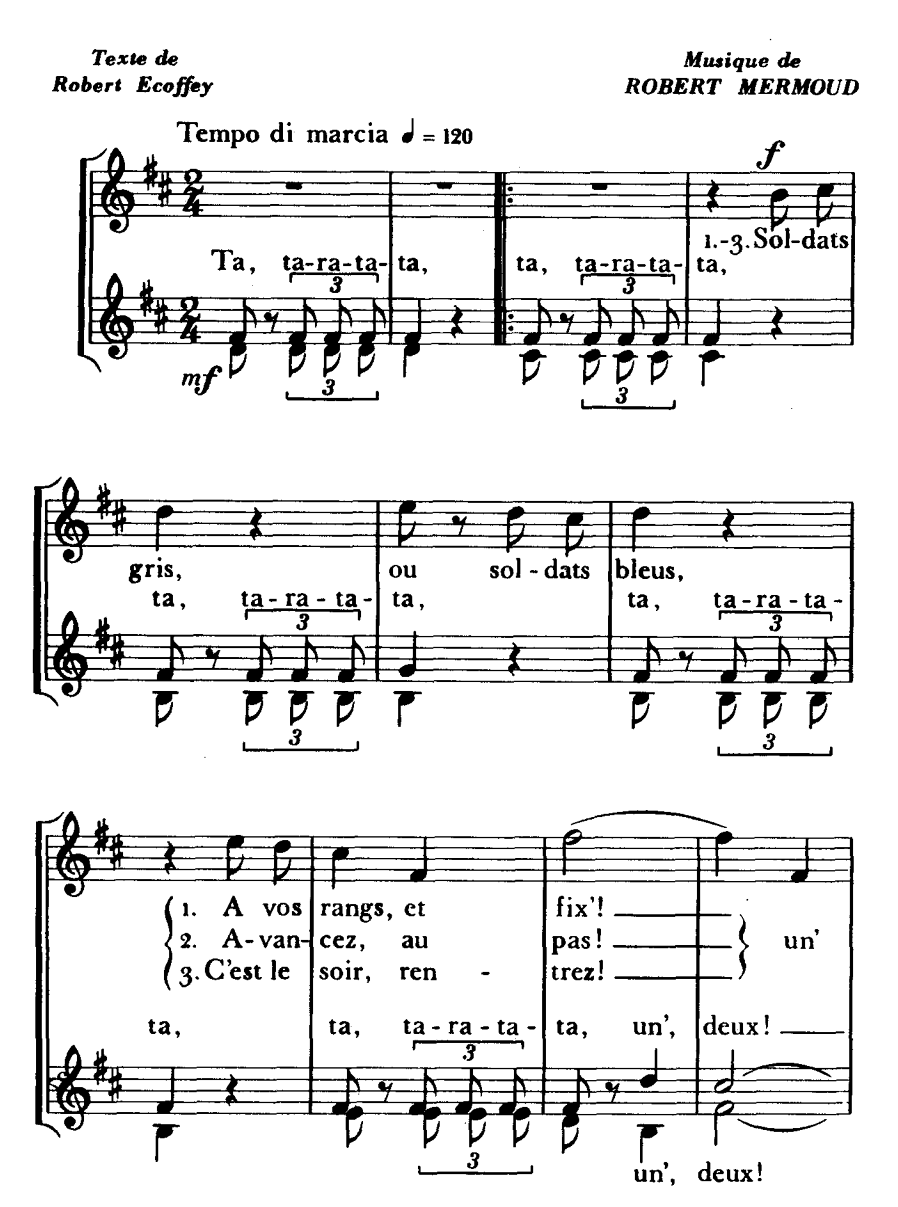


f
1. serts,
2. morts.
3. jour...
Frap-pe,
1.-3. Les pieds de l'hom-me vont par deux. Frap-pe,
f
frap - pe,
frap-pe,
frap-pe,
frap-pe,
frap - pe,
frap - pe,
1.-2.
p
1.-3. frap-pe, Nous n'a-vons plus de sou - liers, Cor-don-nier!
p
3.
plus large ff
1.-3. liers,
Cor - don- nier!
ff

7. SOLDATS DE PLOMB

Texte de
Robert Ecoffey

Musique de
ROBERT MERMOUD

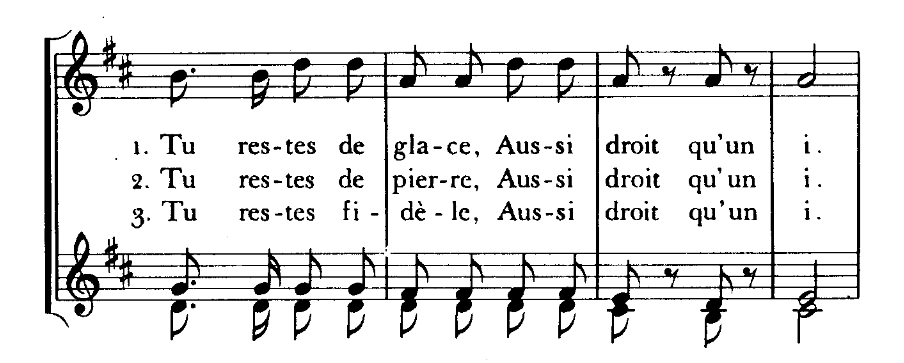


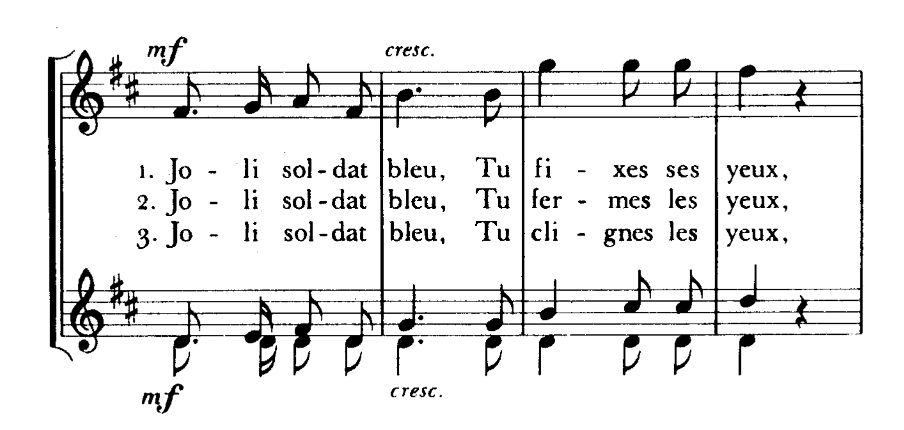
Peut se chanter un ton ou demi ton plus bas.


deux! un',
Sol-dats gris, ou sol-dats bleus,
f
un', deux!
deux!
1. A vos rangs, et fix'!
2. A-van-cez, au pas!
3. C'est le soir, ren-trez!
un' et deux!
un', deux!
ta-ra-ta-
mf
Oh!
mf
f
1. C'est la cra-va-che du vieux ma-jor,
ta! 2. Le ca-non cra-che, rou-lez cais-sons!
3. A-dieux aux da-mes, res-tez de plomb!


Oh!
1. Tremblez, mousta-ches et clairons d'or!
2. Flot-tez, pa - na-ches, cri-ez, clai-rons!
3. Un cœur se pâ-me, c'est le clai-ron!
1. C'est la cra- va - che du vieux ma - jor,
2. Le ca-non cra - che, rou- lez cais - sons!
3. Adieux aux da - mes, res- tez de plomb,
1.-3. Oh!
1. Tremblez, mous - ta-ches,
2. Flot-tez, pa- na-ches!
3. Un cœur se pâ-me,
Ta - ra - ta - ta!


p
1. Jo - li sol - dat gris, Le vieux ma - jor pas - se:
2. Jo - li sol - dat gris, Au bruit du ton- ner - re,
3. Jo - li sol - dat gris, Bien loin de ta bel - le,
p


1. Tu res-tes de gla-ce, Aus-si droit qu'un i.
2. Tu res-tes de pier-re, Aus-si droit qu'un i.
3. Tu res-tes fi - dè - le, Aus-si droit qu'un i.


mf
cresc.
1. Jo - li sol - dat bleu, Tu fi - xes ses yeux,
2. Jo - li sol - dat bleu, Tu fer - mes les yeux,
3. Jo - li sol - dat bleu, Tu cli - gnes les yeux,
mf
cresc.


Et puis tu sou-ris, jo-li sol..., jo-li
sol..., jo-li sol-dat gris!
1.-2.
ta-ra-ta-ta!
3.
gris! Ta, ta-ra-ta-ta, ta, ta-ra-ta-
Ta-ra-ta-ta! ta, ta-ra-ta-ta,
ta, ta-ra-ta-ta!
ta, ta-ra-ta-ta!

8. SUR LA ROUTE QUI T'APPELLE

Texte d'Edgar Voirol

Musique de
PIERRE KAELIN




le, Prends le pas, le bon pas!
Ah! Ah!
le,
Sur la rou - te qui t'ap - pel - le,
mon a - mi, mar - che droit!
FIN
1. Quand le jar - din se do - re, Pour -
2. La feuille au vent mur - mu - re, Le
3. I - ci, la vie est bel - le, Cha -


1. quoi dor- mir en- co - re ? A - vec le
2. ciel, lé - ger, s'a - zu - re. C'est l'heu-re,
3. cun se sent des ai - les ! Ré - veil-lez -
III
1. merle et le pin - son, Pour fê - ter ce ma-
2. fil - les et gar - çons, La na- tu - re nous
3. vous en vos mai - sons, En ri- ant au so-
II
1. tin, chan - tons,
2. dit: chan - tons !
3. leil, chan - tons !
Ah!
Ah! chan - tons! Sur la
mf
D.C.
mf

9. C'ÉTAIT ANNE DE BRETAGNE [1]

Chanson de Bretagne



1) Il s'agit de la duchesse de Bretagne, Anne, qui, au XVe siècle, apporta la Bretagne en dot à son époux, le roi de France.


1. mai - nes,
3. rai - ne,
5. rei - ne.
En sa - bots, mir - li - ton - tai - ne! ah! ah!
sfr
la la la la la la
sfr
f
ah! Vi - ve les sa-bots de bois!
sfr
f
ah! ah! ah! ah! ah! Bm Bm Bm
mf
2. En-tou-rée de châ - te - lai - nes,
4. Un jo - li pied de ver-vei - ne,
6. Et la du-chesse Anne est rei - ne,
A-vec des sa - bots. —
p
Bm Bm Bm Bm Bm Bm Bm Bm
2. En-tou-rée de châ - te - lai - nes,
4. Un jo - li pied de ver-vei - ne,
6. Et la duchesse Anne est rei - ne,
A-vec des sa - bots, —
La la la la la la la la


plus fort
2. Voi - là qu'aux por-tes de Ren - nes,
4. S'il fleu - rit, tu se - ras rei - ne!
6. Les Bre-tons sont dans la pei - ne!
En sa-
bots, mir-li-ton-tai-ne, ah! ah! ah! Vi-ve les sa-bots de
Vi - ve les sa-bots de
1. - 2.
bois!
dim.
bois! ah! ah! ah! ah! Bm Bm Bm
Pour finir
dim.
rit.
smorzando
bois!
Ah!
(b.f.)
pp
pp
bois! Ah!
(b.f.)

10. AU JARDIN

Texte de
Maurice Budry

Musique de
LOUIS GESSENEY



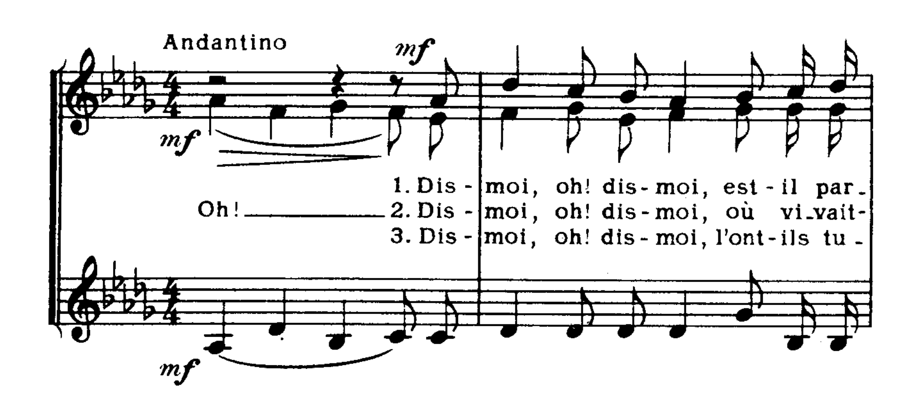

rall. - - -
1. d'a - che, Son oeil rou - le Comme u - ne
2. ta - che. La lu - miè - re Sur cet - te
rall. - - -
Tempo I°
ff
1. bou - le, Sa voix s'en- roule et puis s'é - crou - le.
2. pier - re Lui é - cla - bous - se la pau - piè - re.
1. Voi -
2. Voi -
ff
mf
plus lent (♩= 84)
mf legato
f
1. Et le voi - là qui d'un coup d'ai - le
2. Mais le voi - là qui pi - rou - et - te
1. là d'un seul coup
2. là il pi - rou -
mf

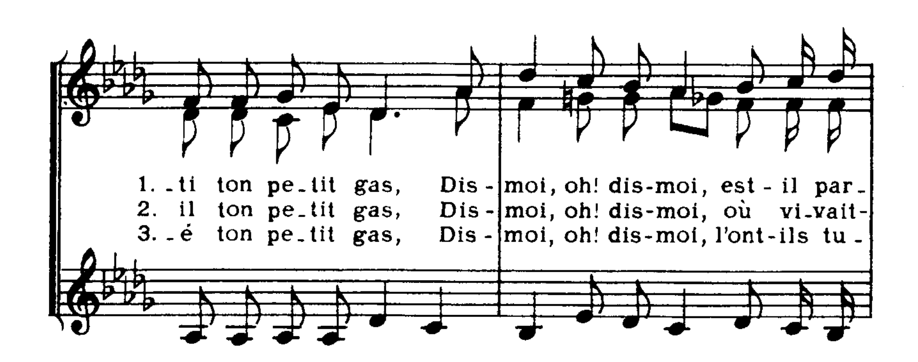

mf
f
mf
1. Va fair' la chasse aux hi-ron- del - les... Il s'est po-
2. Et dis-pa - raît dans sa ca- chet - te. Il va pour-
1. d'ai - le Il s'est po - sé
2. et - te, Il va pourtant
f
mf
cresc.
1. sé sur la gi-rou- et - te : Voy-ez, voy-
2. tant bien-tôt re-pa - raî - tre: Voy-ez, voy-
1. sur la gi - rou - et - te : Voy - ez, voy-
2. bien - tôt re - pa - raî - tre : Voy - ez, voy-
cresc.
1. ez comme il est beau! On di- rait que la mai-son-
2. ez son fin museau! On di- rait que de sa fe -
1. ez comme il est beau! On di - rait que la mai - son -
2. ez son fin museau! On di - rai que de sa fe -
f rall.
1. net - te S'est mis u - ne plume au cha - peau.
2. nê - tre Quel - qu'un nous fait si - gne là - haut.
f
rall.

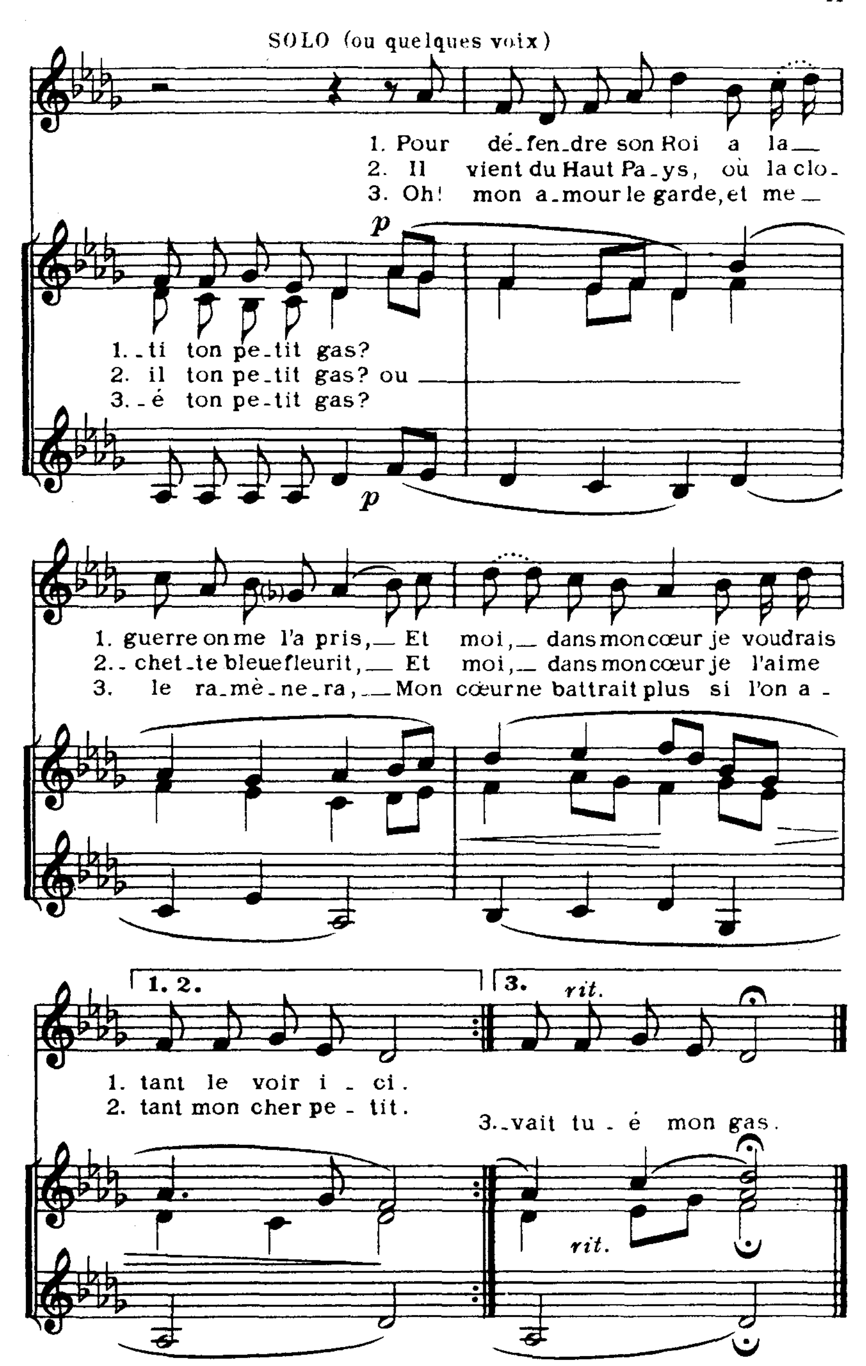
11. LE PETIT GAS

Air écossais

Texte et harmonisation de
Carlo Boller

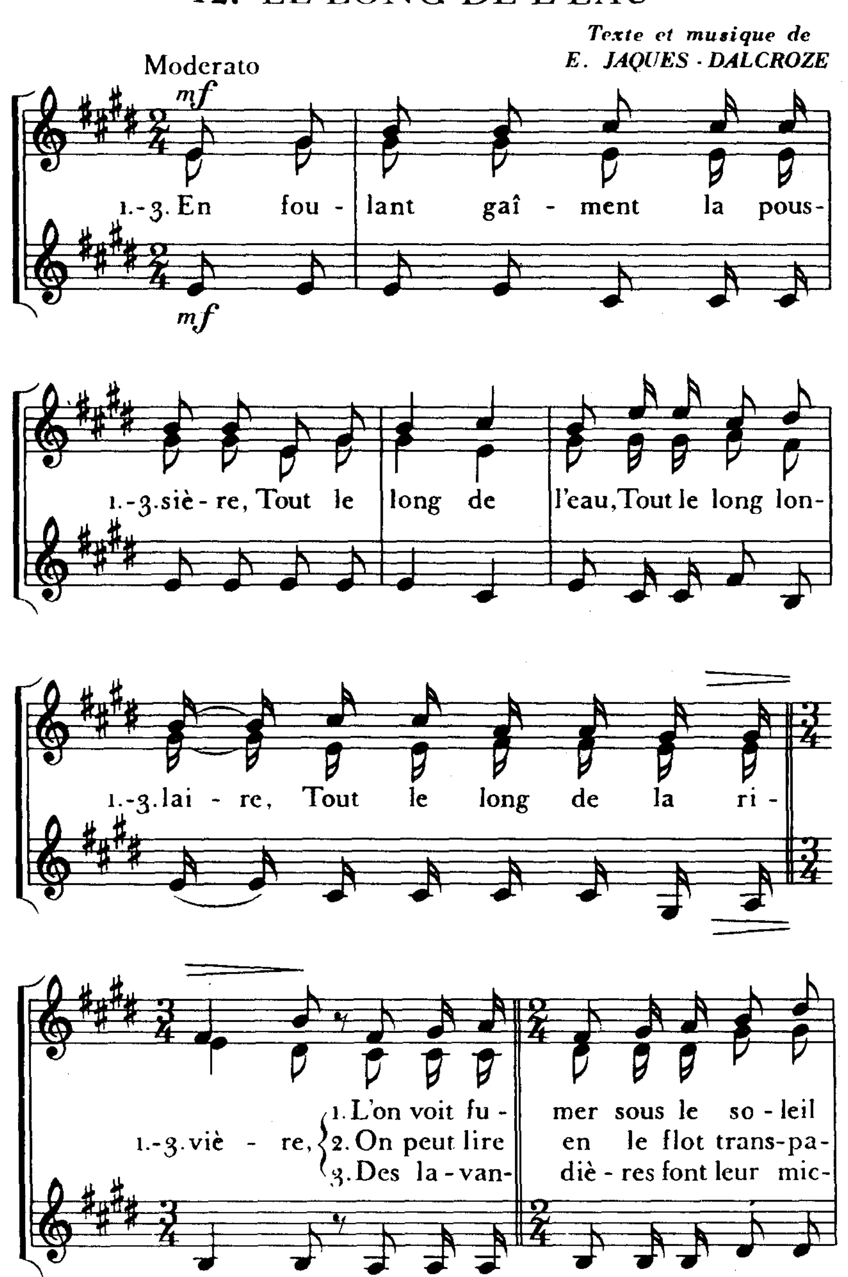


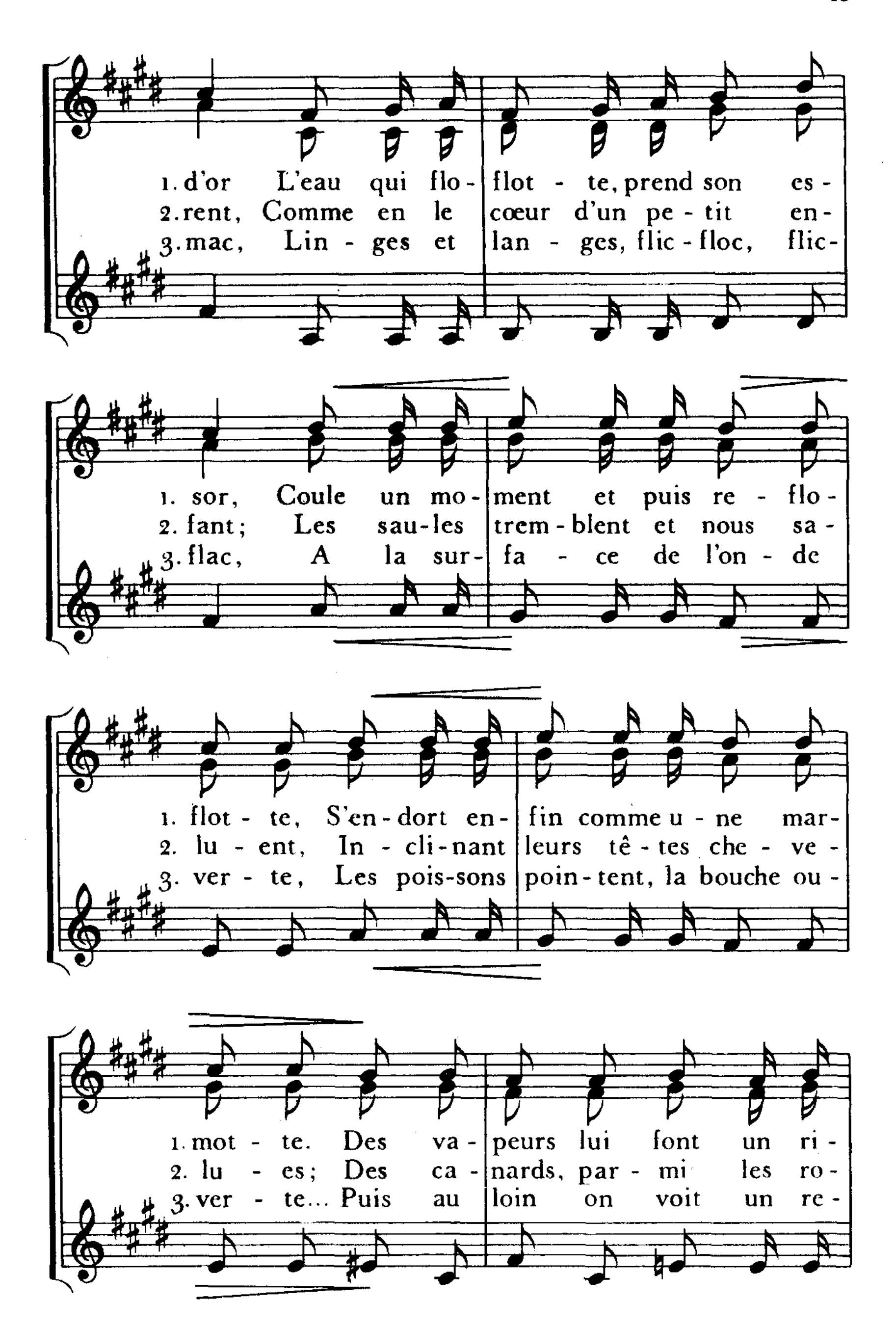



SOLO (ou quelques voix)
1. Pour dé-fen-dre son Roi a la-
2. Il vient du Haut Pa-ys, où la clo-
3. Oh! mon a-mour le garde, et me-
p
1. -ti ton pe-tit gas?
2. il ton pe-tit gas? ou
3. -é ton pe-tit gas?
p
1. guerre on me l'a pris, Et moi, dans mon cœur je voudrais
2. -chet-te bleue fleurit, Et moi, dans mon cœur je l'aime
3. le ra-mè-ne-ra, Mon cœur ne battrait plus si l'on a-
1. 2.
3.
rit.
1. tant le voir i-ci.
2. tant mon cher pe-tit.
3. -vait tu-é mon gas.
rit.

12. LE LONG DE L'EAU

Texte et musique de
E. JAQUES - DALCROZE




1. d'or L'eau qui flo - flot - te, prend son es -
2. rent, Comme en le cœur d'un pe - tit en -
3. mac, Lin - ges et lan - ges, flic - floc, flic -
1. sor, Coule un mo - ment et puis re - flo -
2. fant; Les sau-les trem - blent et nous sa -
3. flac, A la sur - fa - ce de l'on - de
1. flot - te, S'en - dort en - fin comme u - ne mar -
2. lu - ent, In - cli - nant leurs tê - tes che - ve -
3. ver - te, Les pois-sons poin - tent, la bouche ou -
1. mot - te. Des va - peurs lui font un ri -
2. lu - es; Des ca - nards, par - mi les ro -
3. ver - te... Puis au loin on voit un re -


cresc.
1. deau De mous-se - li - ne blan-che, Et le
2. seaux, Nous de-man-dent l'au - mô - ne Puis re -
3. mous, L'on-de se coupe en li - gnes, Et des
cresc.
1. ciel lui sou - rit d'en haut De son œil de per-
2. par - tent, fen - dant les eaux, A - vec leurs ra - mes
3. bar - ques na - gent vers nous, Blanches comme des
f
1. ven - che.
2. jau - nes.
3. cy - gnes.
Oh! ho, qu'il fait beau sur le bord de
f
1.-2.
3.
f
l'eau, sur le bord de l'eau! l'eau! Yo!
f

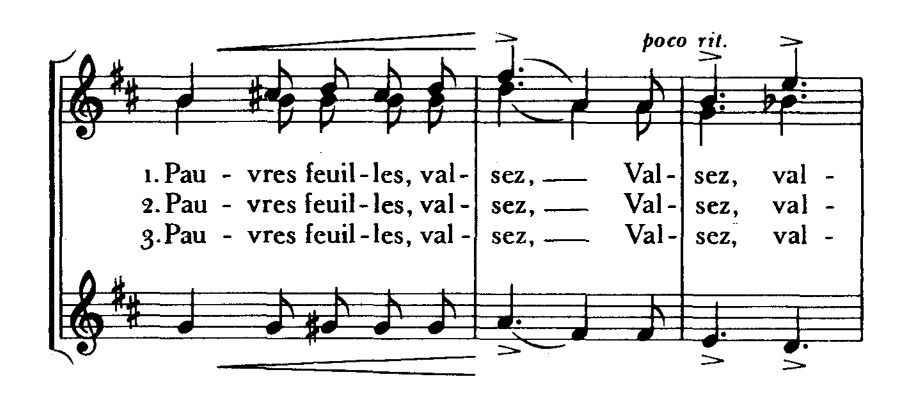
13. LA VALSE DES FEUILLES

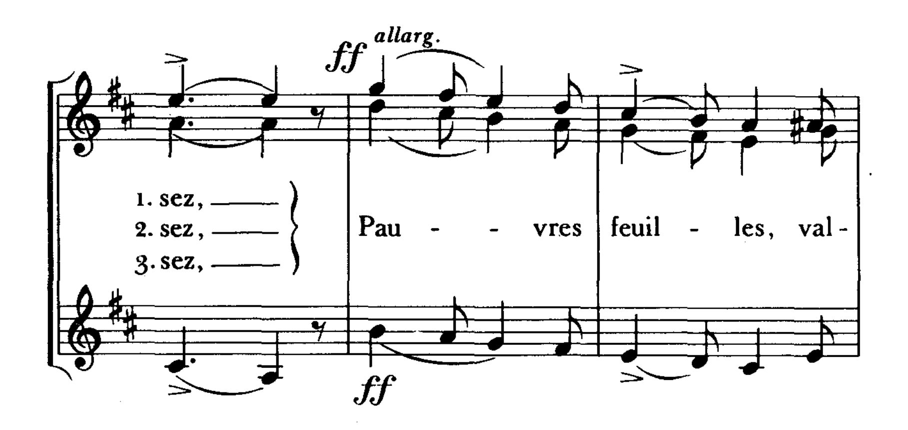
Texte d'après
P. Juillerat

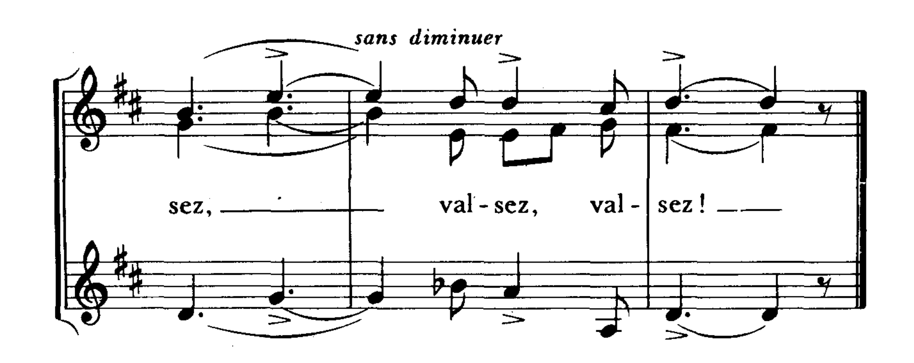
Musique de
JOSEPH BOVET




1. Jours tiè - des, bri - ses mol - les,
2. Le vent qui les in - vi - te
3. Les rê - ves de ce mon - de
1. Jours tiè - des,
2. Le vent qui
3. Les rê - ves
1. Pour longtemps sont chas- sés,
2. N'en a ja - mais as - sez,
3. Sont bien-tôt ef - fa - cés,
Feuil-les, feuil-les fri -
Feuil-les, tour-nez plus
Pour- sui- vez vo-tre
1. bri - ses mol - les,
2. les in - vi - te,
3. de ce mon - de,
1. vo - les,
2. vi - te,
3. ron - de,
Feuil - les, feuil-les fri -
Feuil - les, tour-nez plus
Pour - sui - vez vo - tre
vo - les,
vi - te,
ron - de,


poco rit.
1. Pau - vres feuil - les, val - sez, Val - sez, val -
2. Pau - vres feuil - les, val - sez, Val - sez, val -
3. Pau - vres feuil - les, val - sez, Val - sez, val -

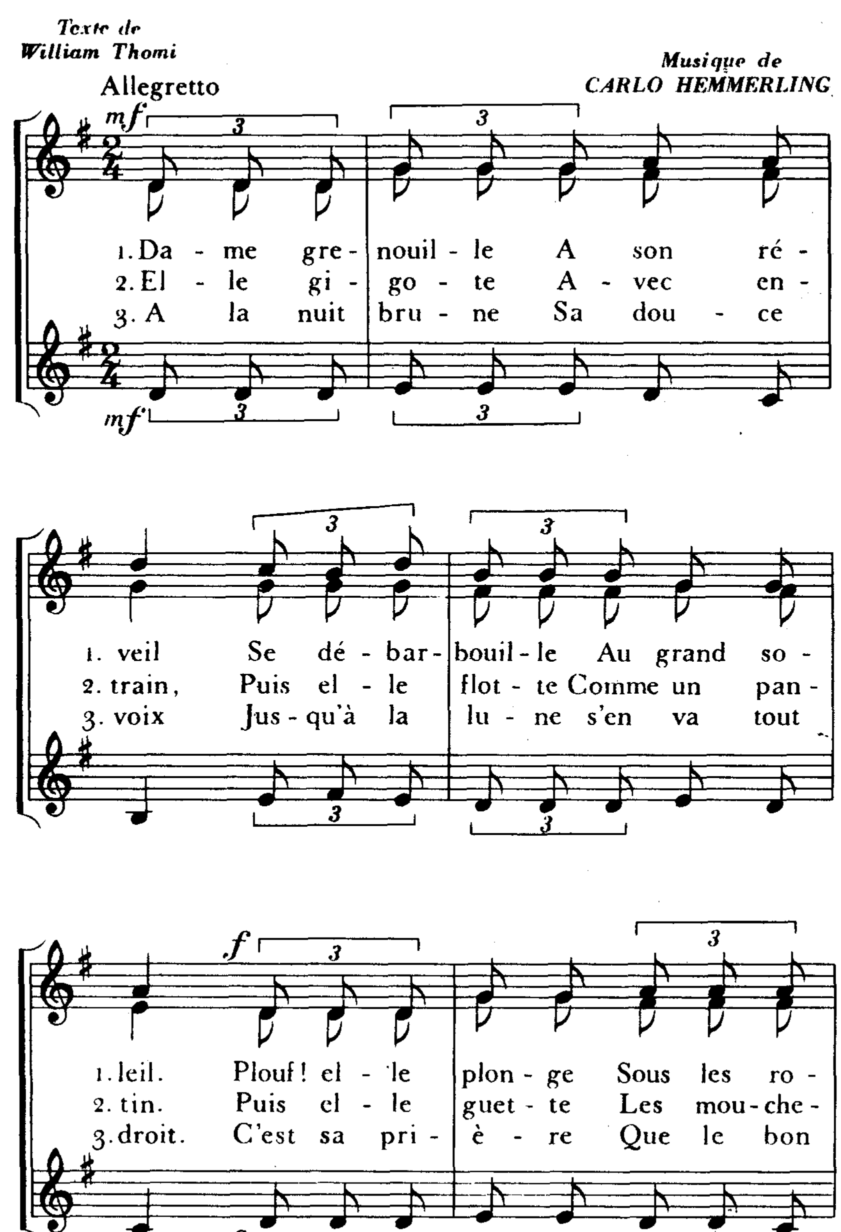

ff allarg.
1. sez,
2. sez,
3. sez,
Pau - - vres feuil - les, val -
ff


sans diminuer
sez, val - sez, val - sez !

14. LA GRENOUILLE

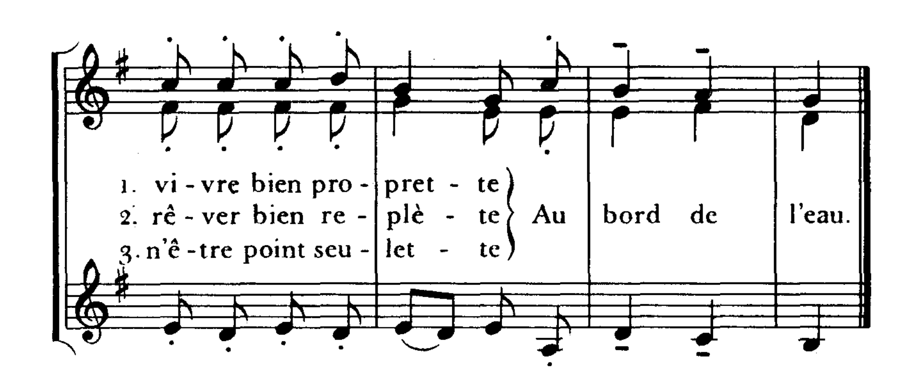
Texte de
William Thomi

Musique de
CARLO HEMMERLING




3
3
mf
1. seaux Et sans é - pon - ge, La - ve sa peau.
2. rons Pour sa dî - net - te De gros glou - ton. Gre-
3. Dieu Accueille en - tiè - re Au fond des cieux.
3
3
mf


nouil - le, grenouil - let - te, Ah! qu'il est beau De
De
De

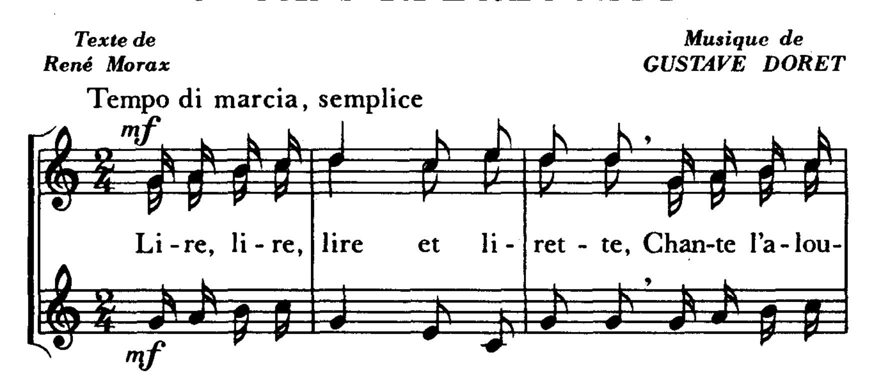

1. vi - vre bien pro - pret - te
2. rê - ver bien re - plè - te Au bord de l'eau.
3. n'ê - tre point seu - let - te

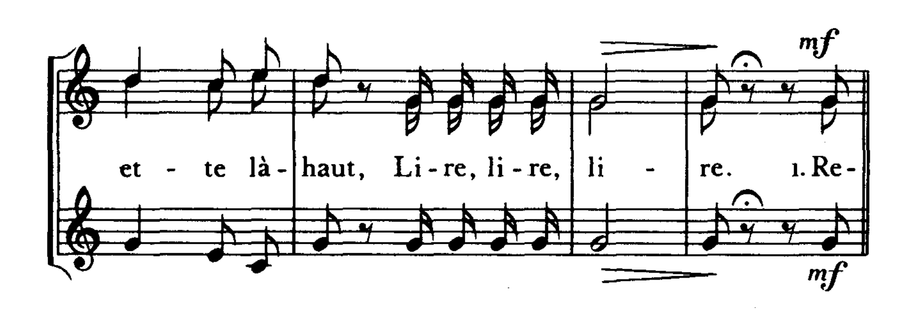
15. CHANTE L'ALOUETTE

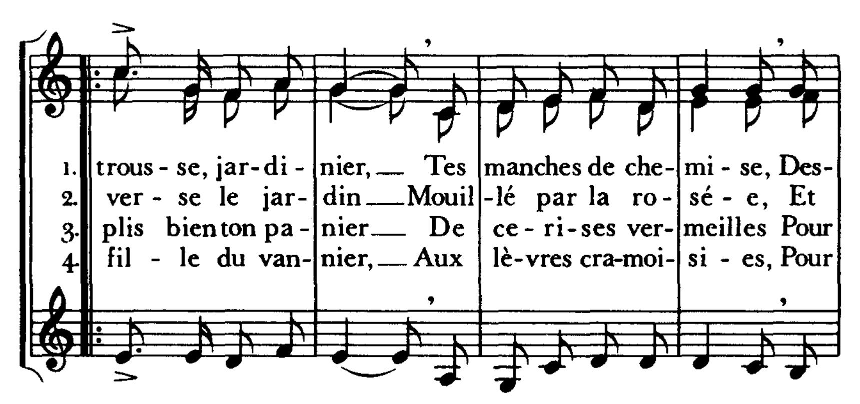
Texte de
René Morax

Musique de
GUSTAVE DORET

Tempo di marcia, semplice

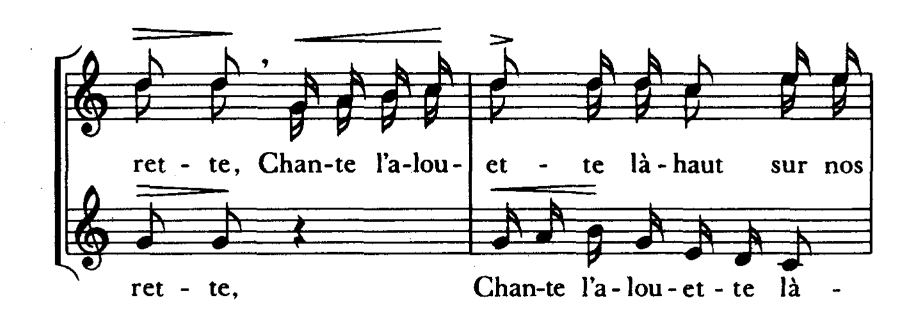







cresc.
1.cends dans le ver- ger___ Pour cueil-lir la ce- ri - se. Qui
2.sens l'o-deur du thym,_ De la sau - ge pour- pré - e Mê-
3.en faire un col - lier___ Et des bou-cles d'o - reil - les A
4.te ré-com-pen- ser___ De tant de cour - toi- si - e T'of-
cresc.


1.pend au ce - ri - sier.
2.lée au ro - ma - rin.
3.la fille au van- nier.
4.fri - ra son bai - ser.
Li-re, li - re, lire et li -
Li-re, li - re, lire et li -


ret - te, Chan-te l'a-lou- et - te là - haut sur nos
ret - te, Chan-te l'a - lou - et - te là -

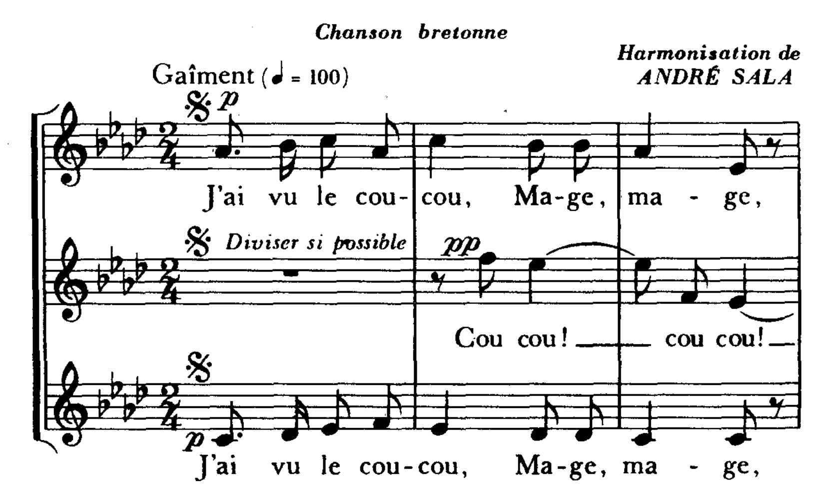

lire
tê - tes, Li - re, li - re, li - re et li - ret - te, Chante l'a-lou-
haut, Li - re, lire et li - ret - te, L'a - lou -
lire
et - te là - haut, Li - re, li - re, li - re et li -
et - te là - haut, Li - re, lire et li -
1.-3.
ret - te, Chan-te l'a-lou- et - te là - haut.
2. Tra-
3. Rem -
4. La
ret - te, L'a - lou - et - te là - haut.
4.
haut. Chan-te l'a-lou- et - te là - haut.
sempre ff
haut. L'a - lou - et - te
sempre ff

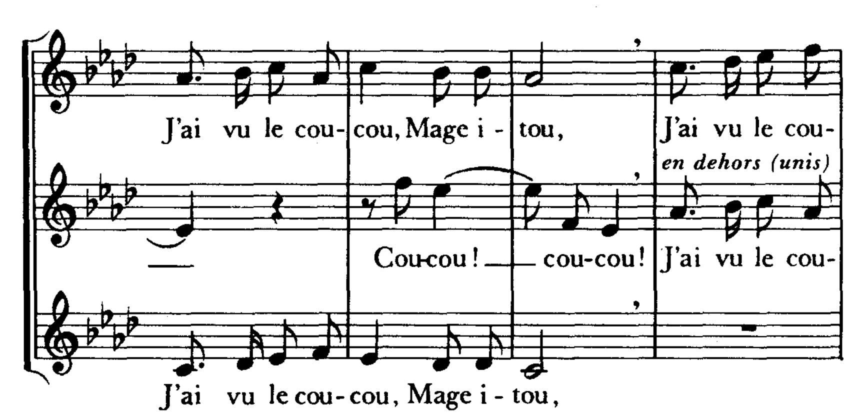
16. LE COUCOU

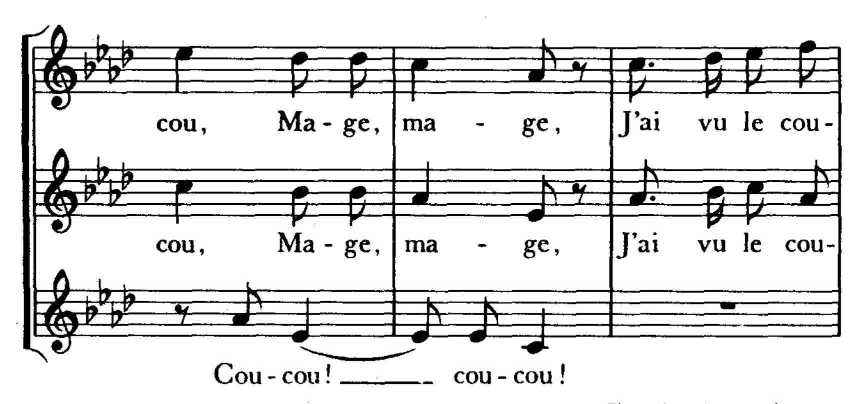
Chanson bretonne

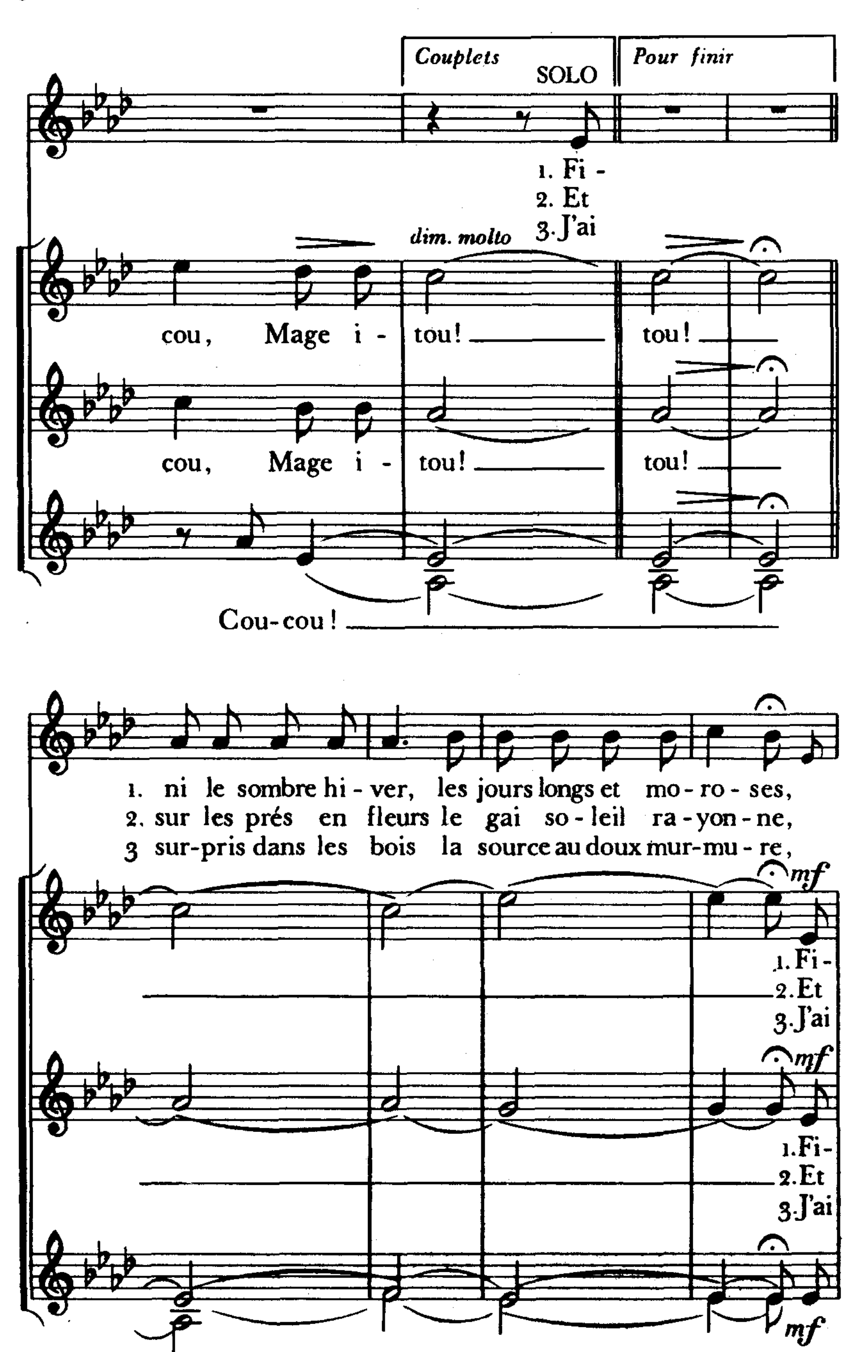
Harmonisation de
ANDRÉ SALA

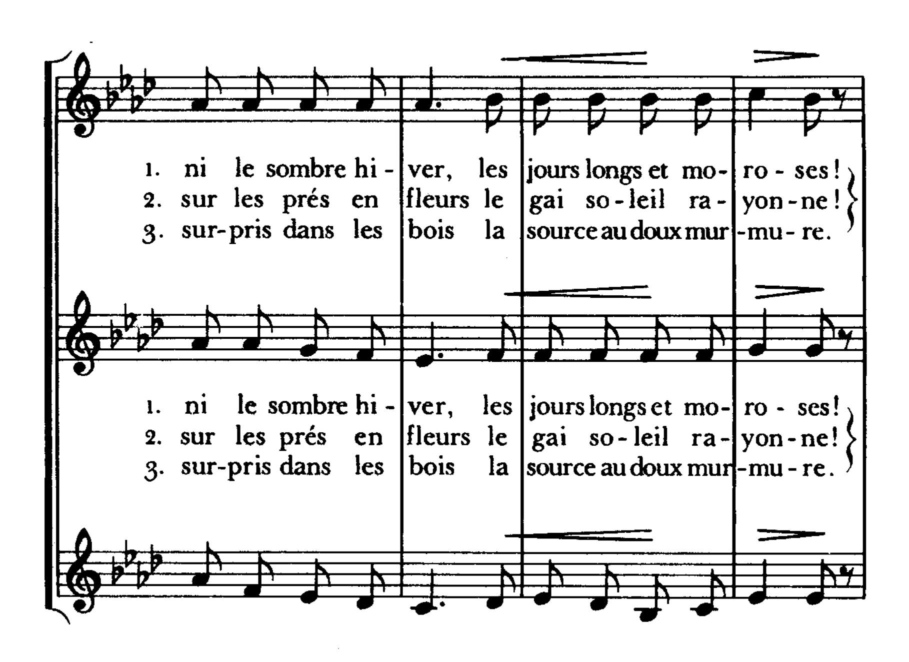
Gaîment (♩ = 100)

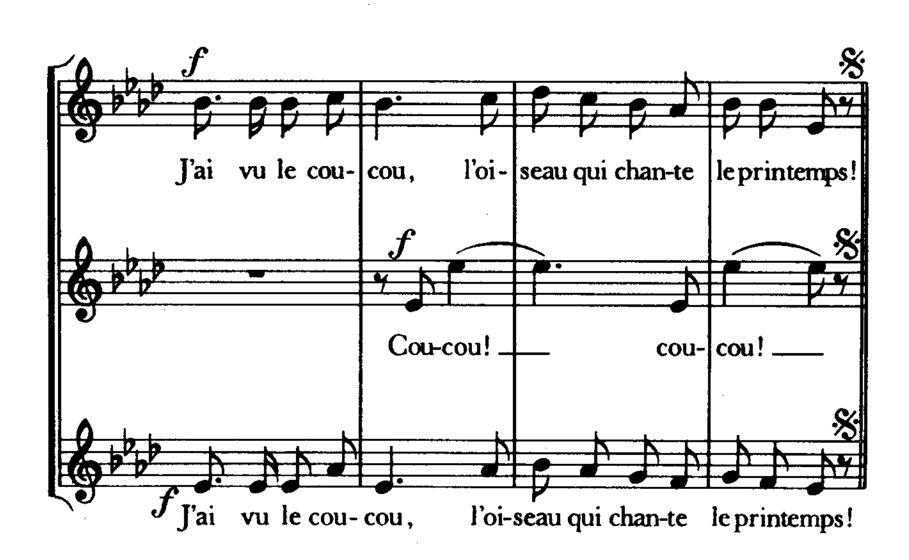







Couplets
SOLO
Pour finir
1. Fi -
2. Et
3. J'ai
dim. molto
cou, Mage i - tou! tou!
cou, Mage i - tou! tou!
Cou-cou!
1. ni le sombre hi - ver, les jours longs et mo - ro - ses,
2. sur les prés en fleurs le gai so - leil ra - yon - ne,
3 sur-pris dans les bois la source au doux mur-mu - re,
mf
1. Fi -
2. Et
3. J'ai
mf
1. Fi -
2. Et
3. J'ai
mf


1. ni le sombre hi - ver, les jours longs et mo- ro - ses!
2. sur les prés en fleurs le gai so-leil ra - yon-ne!
3. sur-pris dans les bois la source au doux mur -mu - re.
1. ni le sombre hi - ver, les jours longs et mo- ro - ses!
2. sur les prés en fleurs le gai so-leil ra- yon-ne!
3. sur-pris dans les bois la source au doux mur -mu - re.


f
J'ai vu le cou- cou, l'oi- seau qui chan-te le printemps!
f
Cou-cou! cou- cou!
f J'ai vu le cou- cou, l'oi-seau qui chan-te le printemps!

17. MAGALI

Chanson provençale

Adaptation libre de
Maurice Budry

Harmonisation de
Carlo Boller





a Tempo
poco rit.
più f
1. _rins et ces vio_lons! Vois les é_toile(s) au ciel pro_fond Qui nous ap_pel_lent! Mais les é_toi_les pâ_li_ront Quand te ver_ront.
2._guil_le... sans ma_ri! _Tu peux te faire, ô Ma_ga_li, Bel_le do_ra_de, Quand je t'au_rai dans mon cha_lut, Plus de sa_lut!
3._gale(s) et les mois_sons. _O Ma_ga_li, fais-toi pin_son Ou tour_te_rel_le; Pour moi je char_ge mon fu_sil: L'oi_seau est pris!
4._seur n'a_per_çoit pas. _O Ma_ga_li, quand tu se_ras La per_ce_nei_ge, Nei_ge se_rai, n'en dou_te pas, Tout près de toi.
5._per à tes a_veux! _O Ma_ga_li, si tu le veux, Sois cet_te ro_se; En pa_pil_lon tu me ver_ras Vo_ler vers toi!
più f
rit.

MAGALI

Version originale provençale abrégée

1. O Magali ma tant amado
Mete la tèsto au fenestron
Escouto un pau aquesto aubado
De tambourin e de vioùloun.

Ei plen d'estello, aperamount
L'auro es toumbado,
Mai li estello paliran
Quand te veiran!

2. _ Pas mai que dou murmur di broundo
De toun aubado iéu fau cas!
Mai iéu m'envau dins la mar bloundo
Me faire anguielo de roucas.

_ O Magali, se tu te fas
Lou peis de l'oundo
L'auro de mar iéu me farai
Te pourtarai!

3. _ Se tu te fas la marinado
Iéu fugirai d'un autre las:
Iéu me farai l'escandihado
Dou grand souléu que found lou glas!

_ O Magali, se tu te fas
La souleiado,
Iéu bello néblo me farai
T'acatarai.

4. _ Mai se la néblo m'enmantello,
Tu, pèr aco, noun me tendras;
Iéu, bello roso viergìnello
M'espandirai dins l'espinas!

_ O Magali, se tu te fas
La roso bello,
Lou parpaioun iéu me farai,
Te baiserai.

18. O DOUX SEIGNEUR

Chœur d'enfants
tiré de "Battements du monde"

Texte de
William Aguet

Musique de
ARTHUR HONEGGER

Allegretto non troppo

p

Une voix solo: O doux Sei_gneur, fais-nous dan_ser dans

p

Bouches fermées

p

3

le jar_din du Pa_ra_dis, Et gar_de-nous tou_

_jours pe_tits. O doux Sei_gneur, lais_se-nous vi_vre

3

F. 7491 F.

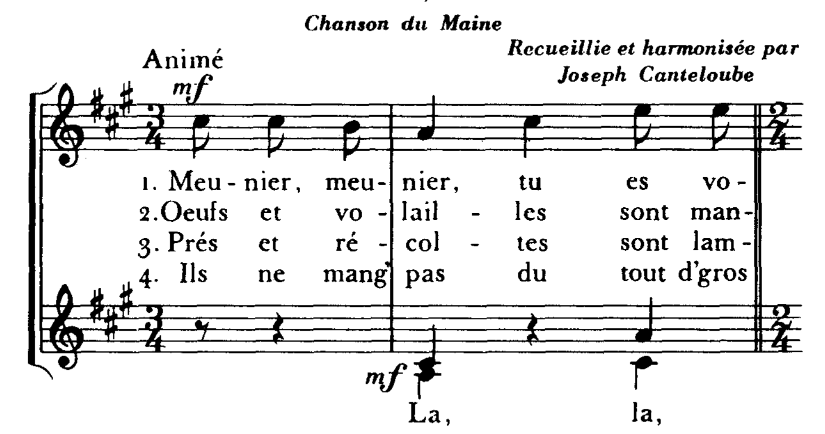

par - mi les bê - tes au Pa - ra - dis, Et
gar - de - nous tou - jours pe - tits O doux Sei-gneur
ne pas presser
lais-se-nous rire au jeu des an - ges du Pa - ra - dis, Et

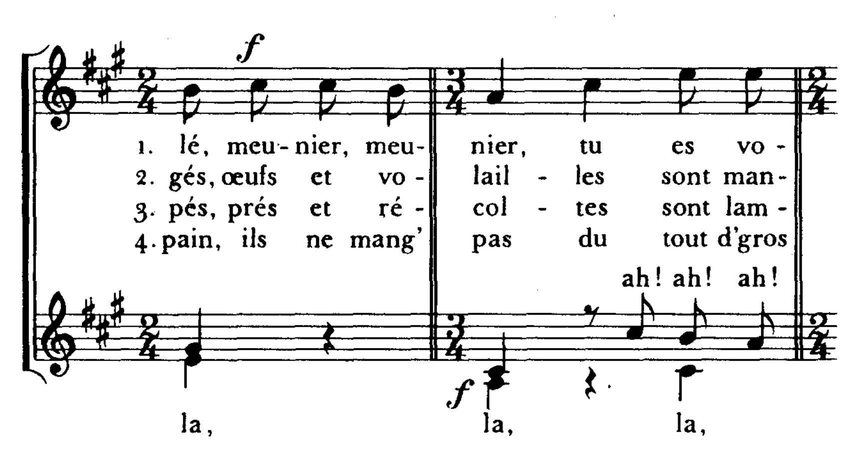

gar - de - nous tou - jours pe - tits O doux Sei-gneur,
3
em-pêche en somme qu'on devienne homme au Pa-ra-dis, Et
pp
gar - de nous tou - jours, tou - jours pe - tits!
pp

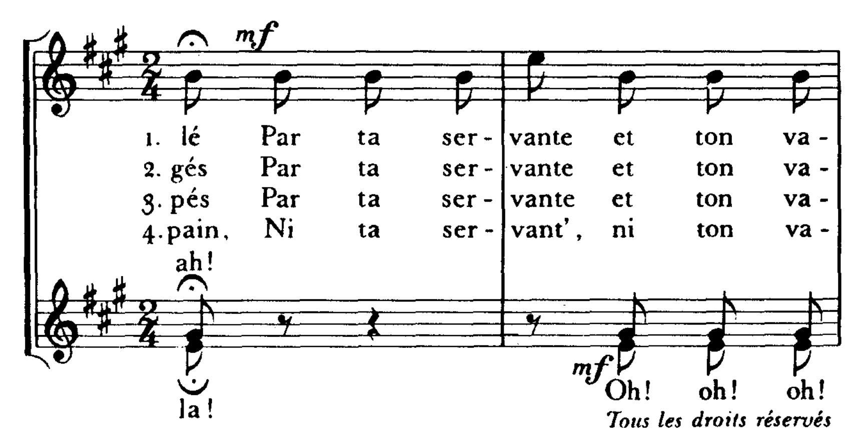
19. MEUNIER, MEUNIER

Chanson du Maine

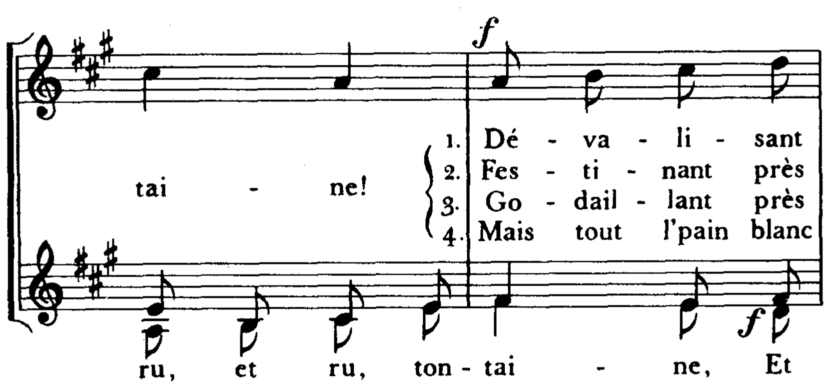
Recueillie et harmonisée par
Joseph Canteloube

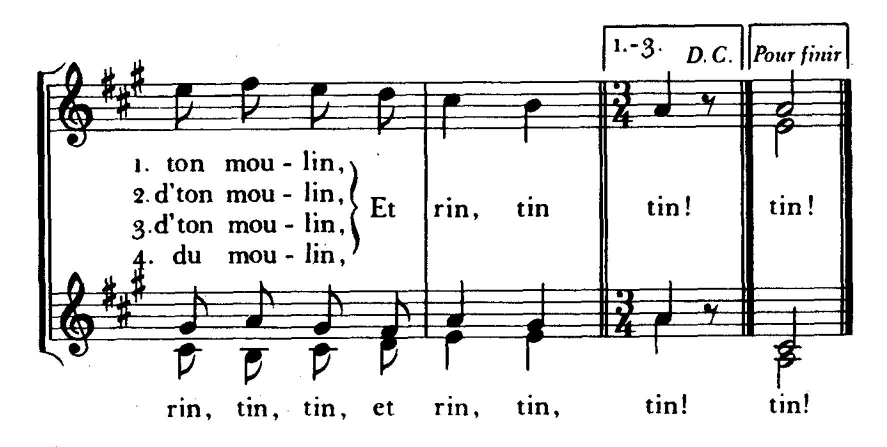







1. let,
2. let,
3. let,
4. let,
Et ru, et ru, et ru ton-
oh! oh! oh! oh! oh! Et

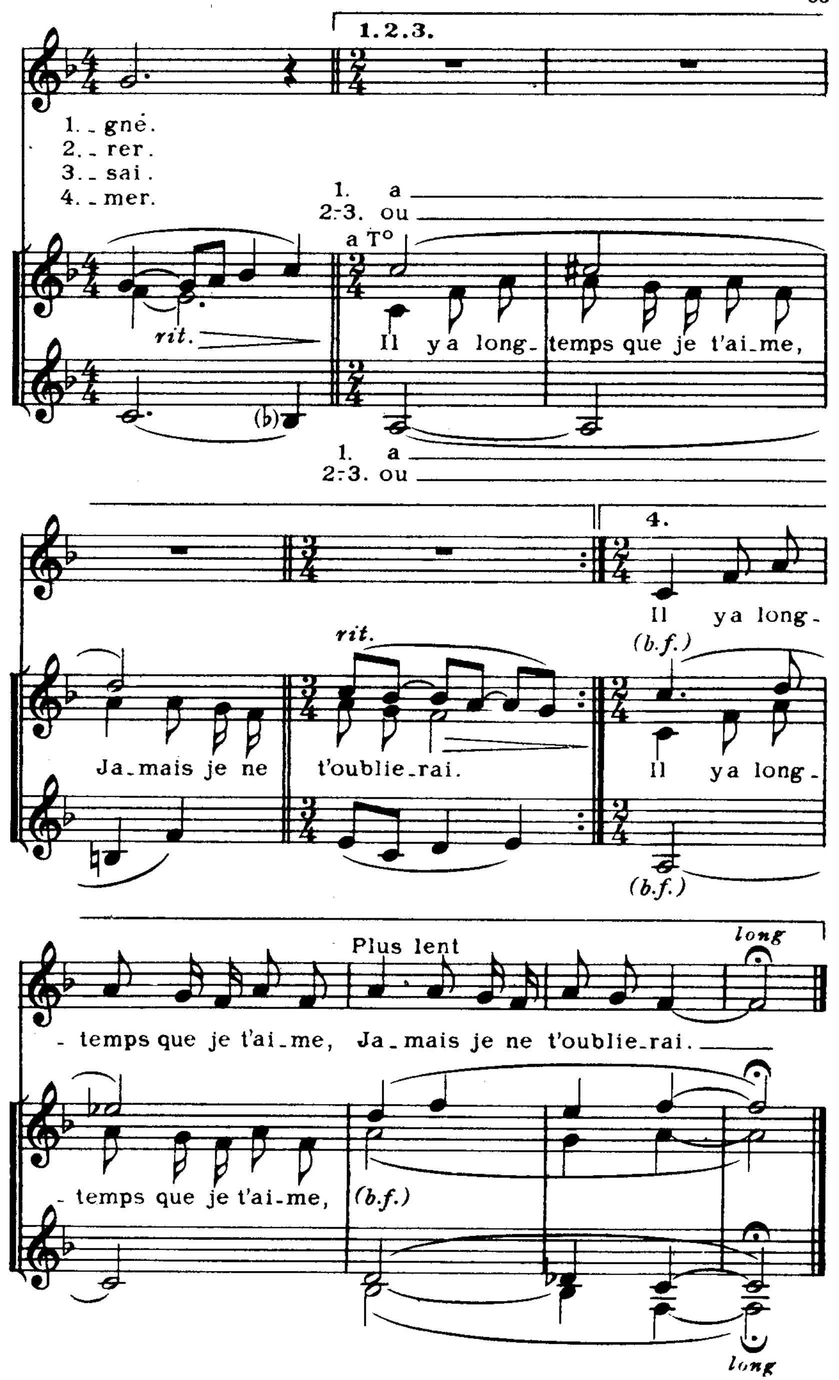

f
tai - ne!
1. Dé - va - li - sant
2. Fes - ti - nant près
3. Go - dail - lant près
4. Mais tout l'pain blanc
ru, et ru, ton - tai - ne, Et
f


1.-3. D.C.
Pour finir
1. ton mou - lin,
2. d'ton mou - lin,
3. d'ton mou - lin,
4. du mou - lin,
Et rin, tin tin! tin!
rin, tin, tin, et rin, tin, tin! tin!

20. A LA CLAIRE FONTAINE

Mélodie populaire harmonisée par CARLO BOLLER




1.2.3.
1. _ gné.
2. _ rer.
3. _ sai.
4. _ mer.
1. a
2-3. ou
a T°
rit.
Il ya long_ temps que je t'ai_me,
1. a
2-3. ou
4.
Il ya long_
(b.f.)
rit.
Ja_mais je ne t'oublie_rai.
Il ya long_
(b.f.)
Plus lent
long
_ temps que je t'ai_me, Ja_mais je ne t'oublie_rai.
_ temps que je t'ai_me,
(b.f.)
long

21. BERCEUSE


Texte de
Henri Devain
Musique de
L. BROQUET
Andante (à 2 temps)
p
1. La nuit s'ap-pro - - - - che, Le
2. En-fant qui rê - - - - ves Aux
3. En-fant que j'ai - - - - me, Mon
p
1. La nuit s'ap-pro - - - che,
2. En-fant qui rê - - - ves
3. En-fant que j'ai - - - me,
mf
1. ciel s'as-som-brit; En-tends son-ner la
2. an - ges des cieux, Voi-ci qu'un chant s'é-
3. coeur est à toi; Tu es mon beau po-
mf
1. clo - che, O mon an - ge ché-ri!
2. lè - ve Len-te-ment jus - qu'à Dieu.
3. è - me, Mon bon-heur et mon roi!
1. O mon an-ge, mon an-ge ché-ri!
2. Len-te-ment, len-te-ment, jusqu'à Dieu.
3. Mon bonheur, mon bonheur et mon roi!


Poco più lento
mf
1. Son - ne, son - ne sur le vil - la - ge, Cloche du soir, pi -
2. Vo - le, vo - le jusqu'aux nua - ges, Chanson qui monte(s) au
3. Vo - le, vo - le, tendre mes-sa - ge, Jusqu'au bon Père au
mf
mp
o
o
o
1. eu - se-ment!
2. fir - ma-ment!
3. cœur ai - mant!
Dors, mon pe-tit et sois bien sa - ge,
p
o
1.-2.
Pen-dant que veil - le ta ma-man.
3.
rall.
p
dim.
ta ma-man. O
O
dim.
p
p
ta ma-man.
O

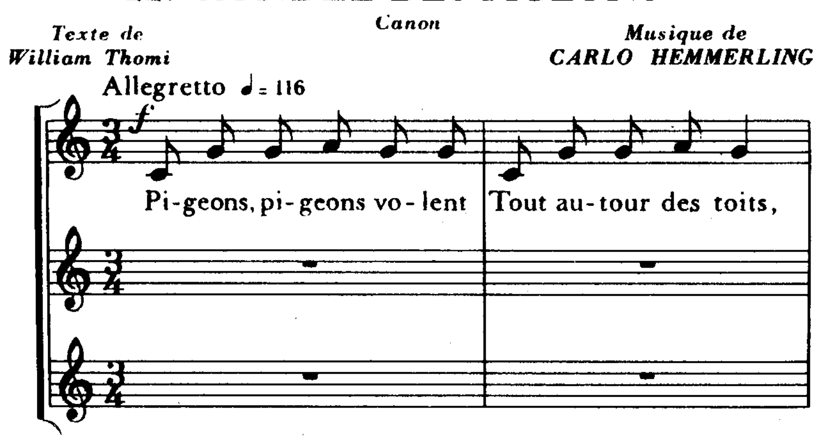
22. RONDEL DES PIGEONS

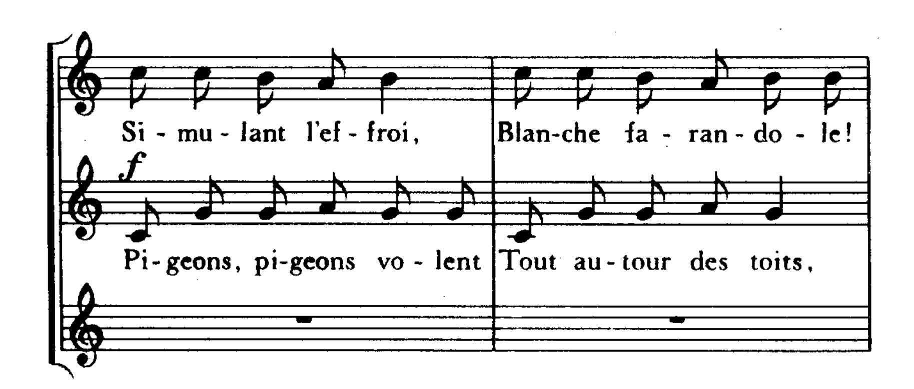
Canon

Texte de
William Thomi

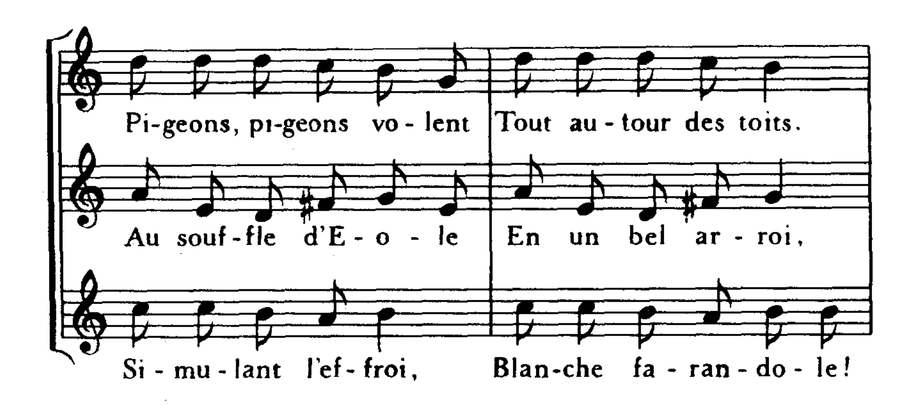
Musique de
CARLO HEMMERLING

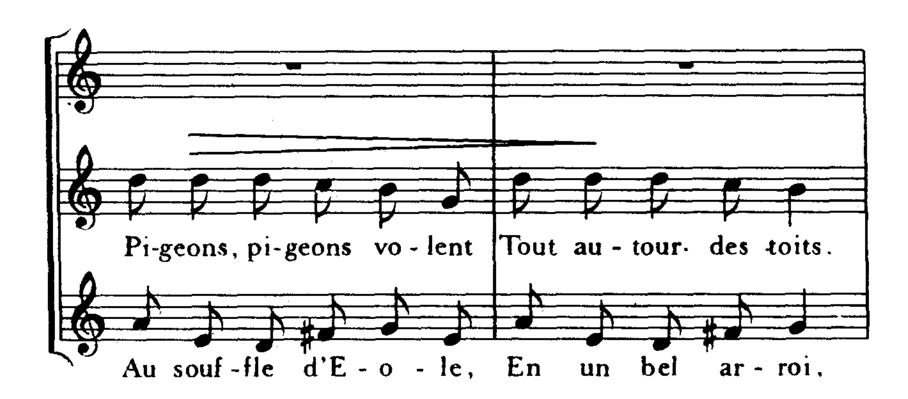
Allegretto ♩= 116

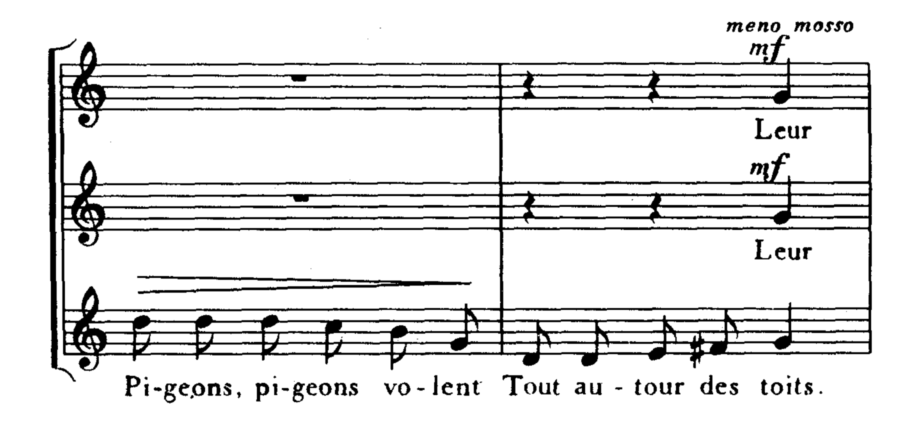







Pi-geons, pi-geons vo - lent Tout au - tour des toits.
Au souf-fle d'E - o - le En un bel ar - roi,
Si - mu - lant l'ef - froi, Blan-che fa - ran - do - le!


Pi-geons, pi-geons vo - lent Tout au - tour des toits.
Au souf-fle d'E - o - le, En un bel ar - roi,

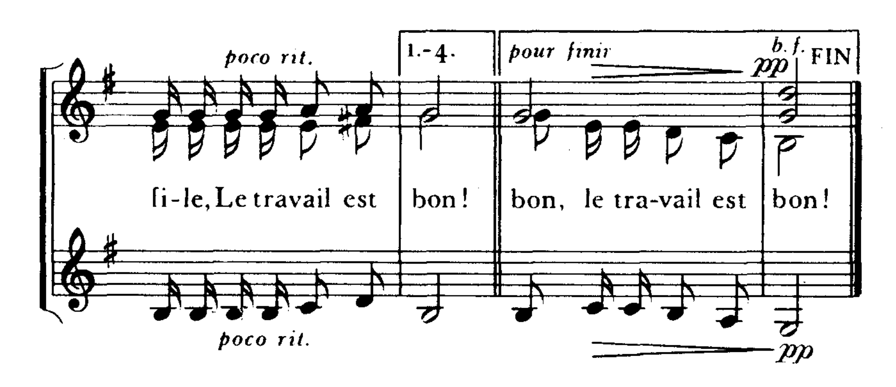

meno mosso
mf
Leur
mf
Leur
Pi-geons, pi-geons vo-lent Tout au - tour des toits.

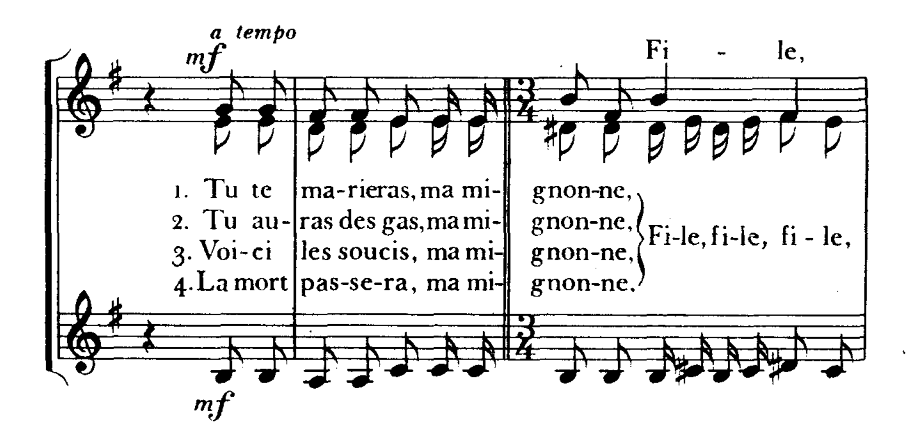

plain - te con - so - le Les cœurs en é -
mf
Leur plainte con - so - le
moi. —
p
Tout a - mou - reux, Tout a - mou -
p
reux —
mf
croit En leur doux sym -
sym-
mf
bo - le...
Pi-geons, pi-geons vo-lent !
p
bo - le!

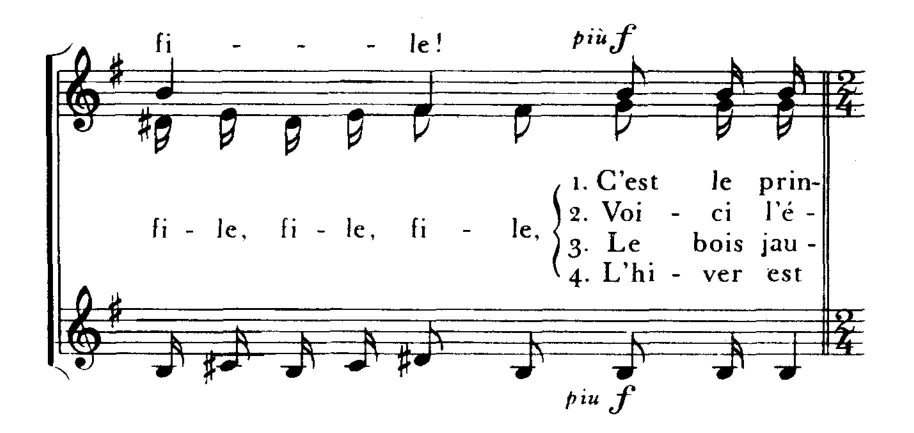
23. FILE TON ROUET

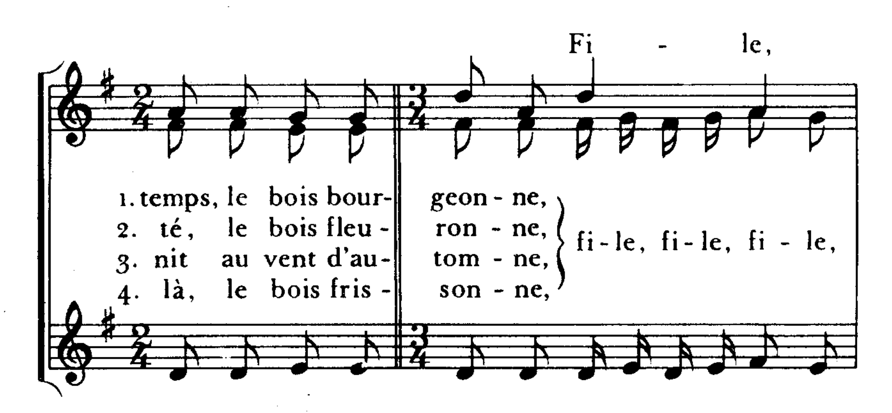
Texte et musique de
E. JAQUES-DALCROZE

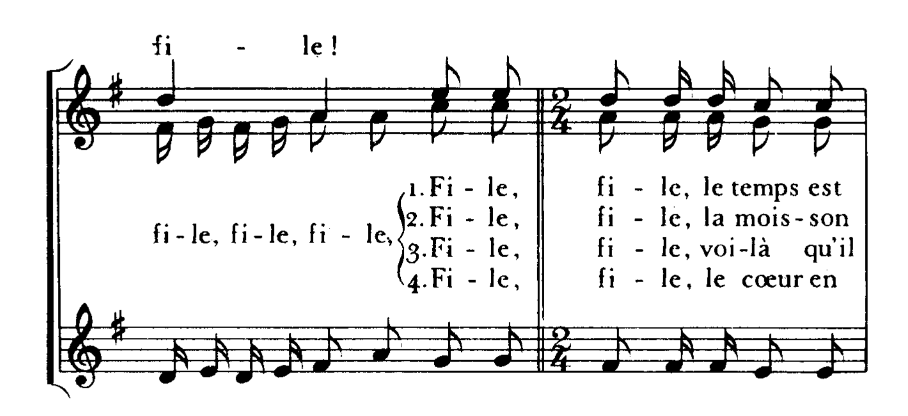


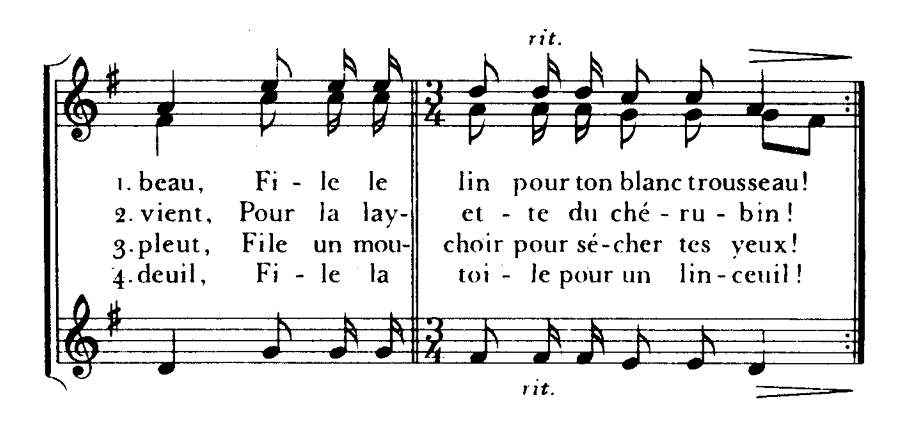

poco rit.
1.-4.
pour finir
b.f.
pp
FIN
fi-le, Le travail est
bon!
bon, le tra-vail est
bon!
poco rit.
pp


a tempo
mf
Fi - le,
1. Tu te
2. Tu au-
3. Voi-ci
4. La mort
ma-rieras, ma mi-
ras des gas, ma mi-
les soucis, ma mi-
pas-se-ra, ma mi-
gnon-ne,
gnon-ne,
gnon-ne,
gnon-ne,
Fi-le, fi-le, fi - le,
mf


fi - - - le!
più f
fi - le, fi - le, fi - le,
1. C'est le prin-
2. Voi - ci l'é -
3. Le bois jau -
4. L'hi - ver est
piu f


Fi - le,
1. temps, le bois bour- geon - ne,
2. té, le bois fleu - ron - ne,
3. nit au vent d'au- tom - ne,
4. là, le bois fris - son - ne,
fi - le, fi - le, fi - le,


fi - le!
fi - le, fi - le, fi - le,
1. Fi - le, fi - le, le temps est
2. Fi - le, fi - le, la mois - son
3. Fi - le, fi - le, voi - là qu'il
4. Fi - le, fi - le, le cœur en


rit.
1. beau, Fi - le le lin pour ton blanc trousseau!
2. vient, Pour la lay- et - te du ché - ru - bin!
3. pleut, File un mou- choir pour sé - cher tes yeux!
4. deuil, Fi - le la toi - le pour un lin - ceuil!
rit.

24. MARIE-MADELON

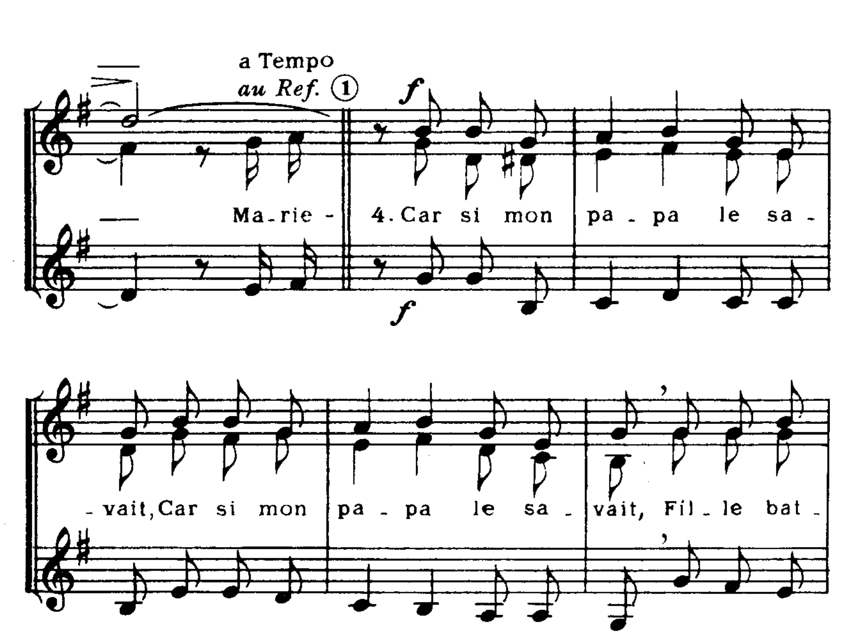
Chanson canadienne

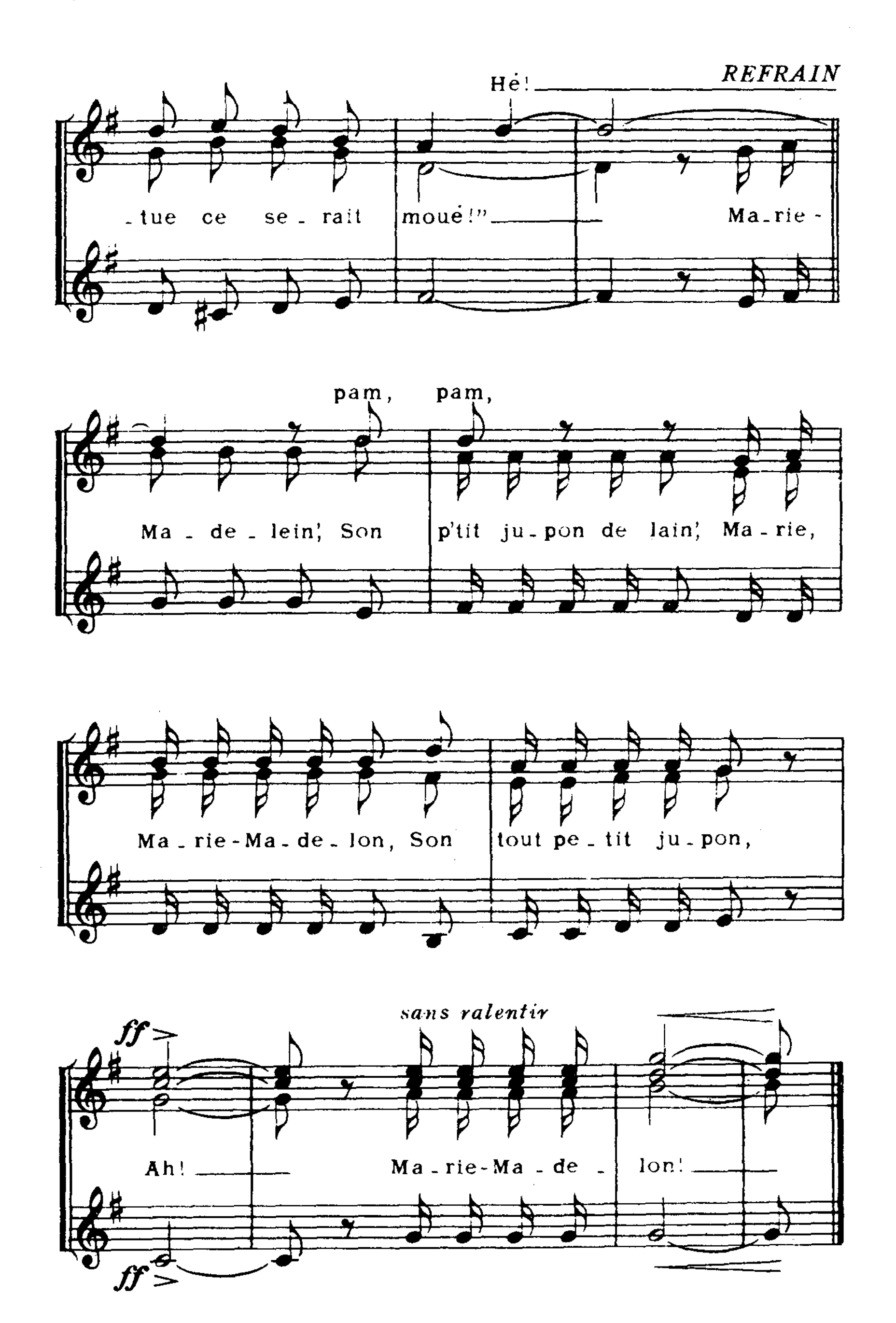
Harmonisation de
Carlo Boller




p
Ah!
mf expressif
(plus pressant)
3. "Ma mi-gnon-nette, em-bras-sez-moué, Ma mi-gnon-


Poco più lento
long
"Nenni, Mon-sieur, je n'o-se-rais, hé!-
p
b.f.
Je n'o-se-rais.
-nette, em-brassez-moué!"
p


a Tempo
au Ref. 1
f
Ma-rie-
4. Car si mon pa-pa le sa-
f
-vait, Car si mon pa-pa le sa-vait, Fil-le bat-


REFRAIN
Hé!
_tue ce se_rait moué!"
Ma_rie -
pam, pam,
Ma - de - lein', Son p'tit ju_pon de lain', Ma-rie,
Ma_rie-Ma_de_lon, Son tout pe_tit ju_pon,
sans ralentir
ff
Ah! Ma_rie-Ma_de_lon!
ff

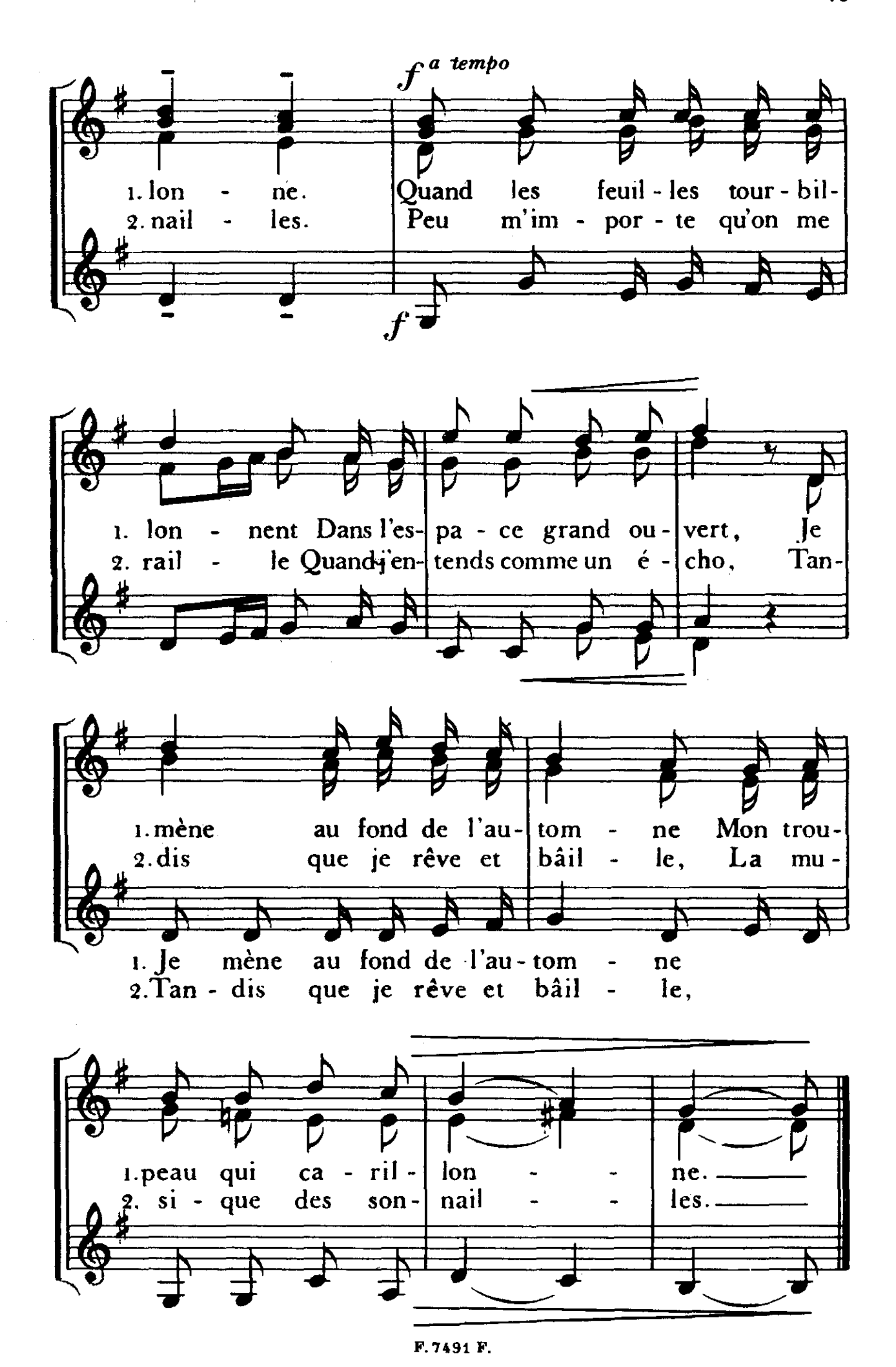
25. LA VILLANELLE DU PETIT BERGER

Texte de
William Thomi

Musique de
CARLO HEMMERLING




1. jour des pe - tits airs Qu'em-
2. co - le, le cœur gros, J'â -
1. por - te le vent d'au - tom - ne.
2. non - ne, je rêve et bâil - le.
Più mosso
marcato
1. Je ne vois ja - mais per - son - ne, J'ai pour moi
2. Mais en moi dé - jà tres - sail - le L'es - poir d'en-
1. Je ne vois ja - mais per - son - ne, J'ai pour moi
2. Mais en moi dé - jà tres - sail - le L'es - poir d'en-
poco rit.
1. seul le con - cert Du trou - peau qui ca - ril -
2. ten - dre bien - tôt La mu - si - que des son-
1. seul le con - cert Du trou - peau qui ca - ril -
2. ten - dre bien - tôt La mu - si - que des son-


f a tempo
1. lon - ne. Quand les feuil - les tour - bil-
2. nail - les. Peu m'im - por - te qu'on me
f
1. lon - nent Dans l'es- pa - ce grand ou - vert, Je
2. rail - le Quand j'en- tends comme un é - cho, Tan-
1. mène au fond de l'au- tom - ne Mon trou-
2. dis que je rêve et bâil - le, La mu-
1. Je mène au fond de l'au - tom - ne
2. Tan - dis que je rêve et bâil - le,
1. peau qui ca - ril - lon - - ne.
2. si - que des son- nail - - les.

26. JARDIN D'AMOUR

Chanson savoisienne


Harmonisation de
Charles Mayor

1. De bon ma -
(Solo) 2. "Chantez, chan -
3. La belle en -
(Solo) 4. "En - trez, en -

Oh! ——

Andantino

Oh! ——
espressivo

Oh! ——

1. - tin me suis le - vé Pour voir si le ros - si - gnol
2. - tez ros - si - gno - lets, Chantez, la voix la plus char -
3. - tra dans son jar - din Pour y cueil - lir des vi - o -
4. - trez, ga - lant, en - trez; En - trez, en - trez je vous en

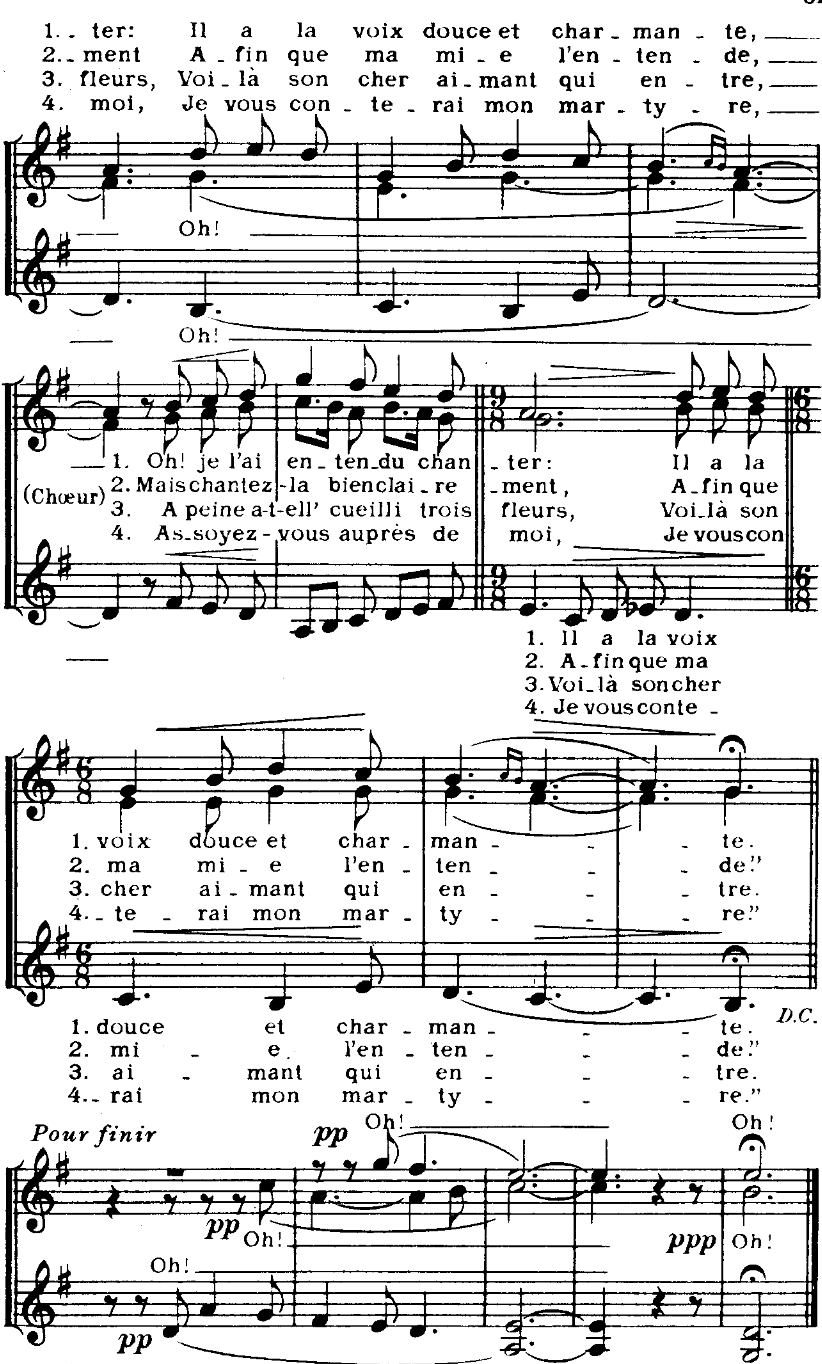
Oh! ——

Oh! ——

1. chan - te. —— Oh! je l'ai en - ten - du chan -
2. - man - te; —— Mais chan - tez - la bien clai - re -
3. - let - tes. —— A peine a - t-ell' cueil - li trois
4. pri - e; —— As - soy - ez - vous au - près de

Oh! ——

Oh! ——


1. _ ter: Il a la voix douce et char _ man _ te,
2. _ ment A _ fin que ma mi _ e l'en _ ten _ de,
3. fleurs, Voi _ là son cher ai _ mant qui en _ tre,
4. moi, Je vous con _ te _ rai mon mar _ ty _ re,
Oh!
Oh!
(Chœur)
1. Oh! je l'ai en _ ten_du chan _ ter: Il a la
2. Mais chantez-la bien clai _ re _ ment, A _ fin que
3. A peine a-t-ell' cueilli trois fleurs, Voi _ là son
4. As_soyez-vous auprès de moi, Je vous con
1. Il a la voix
2. A _ fin que ma
3. Voi _ là son cher
4. Je vous conte _
1. voix douce et char _ man _ _ _ te.
2. ma mi _ e l'en _ ten _ _ _ de!"
3. cher ai _ mant qui en _ _ _ tre.
4. _ te _ rai mon mar _ ty _ _ _ re!"
1. douce et char _ man _ _ _ te.
2. mi _ e l'en _ ten _ _ _ de!"
3. ai _ mant qui en _ _ _ tre.
4. _ rai mon mar _ ty _ _ _ re."
D.C.
Pour finir
pp
Oh!
Oh!
pp
Oh!
ppp
Oh!
Oh!
pp

27. QUE FAITES-VOUS, BERGÈRE ?



28. DORMI, DORMI, BEL BAMBIN

Noël tessinois

Texte français de
Eugène Monod (*)

Harmonisation de
Carlo Boller



(*) Texte français propriété du Département Vaudois de l'Instruction Publique (tiré de *"Chante Jeunesse!"*)

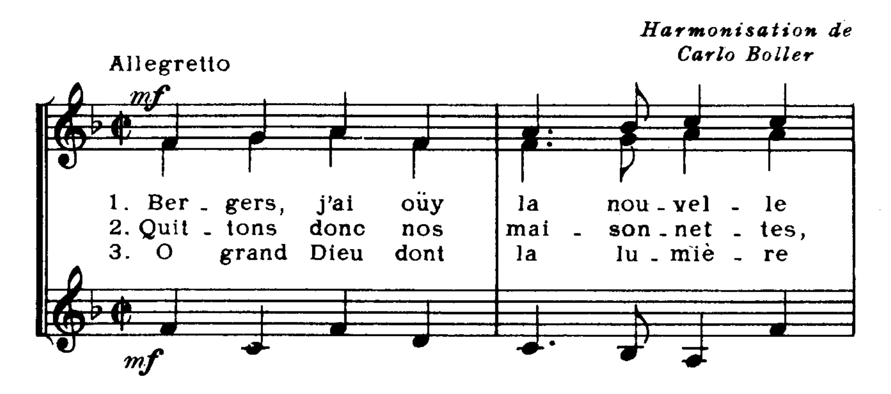

1. nan_na o ca_ro fi_glio Re del Ciel,
2. nan_na o Pa_ra_di_so Del mio cuor,
4. nan_na o nel Pre_se_pe Bel Bam_bin,
1. bas ton corps re_po_se Sur le foin,
3. _table, en_fant, re_po_se Dou_ce_ment,
1. Re del Ciel Tan_to Bel gra_zio_so gi_glio.
2. Del mio cuor Re_den_tor ti bacio il vi_so.
4. Bel Bambin Mio pic_cin ce_les_te a _man_te. à la Coda
1. Sur le foin, Dans ton humble et pau_vre crè_che.
3. Dou_cement, Rêve aux chants di_vins des an_ges. à la Coda
SOPRANO Solo
3. Co_si presto vuoi pro_var A pe_nar E ve_
2. Dors, pe_tit en_fant, ce soir, Dors en paix! La dou_
CHŒUR
(bouches fermées)
3. _ni_re a sos_pi_rar? Dor_mi che ver_rà poi
2. _leur vien_dra sur toi, Ché_ru_bin ve_nu sur

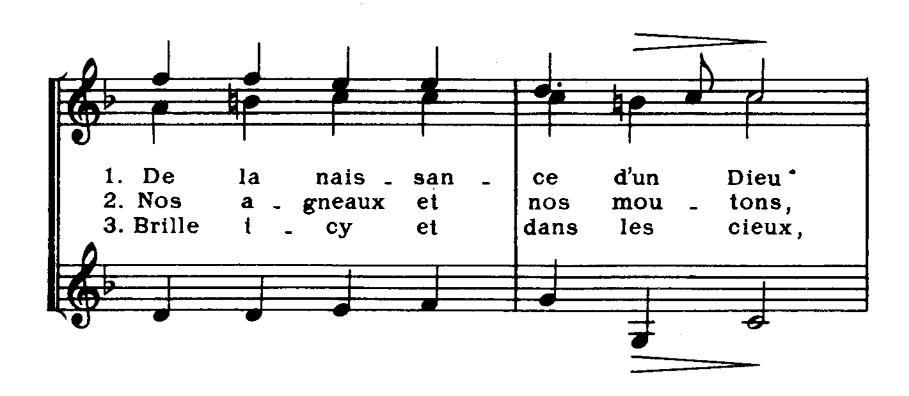

3. gior - no Di pa - tir, Di pa - tir, Di mo-
2. ter - re Pour souffrir, Pour souf-frir, Doux a -
3.- rir, con tuo gran scor - no.
2.- gneau, sur ton cal - vai - re.
Reprendre en TUTTI le dernier couplet, et passer à la CODA
CODA
pp
Fa la nan-na o ca - ro fi - glio nin - na,
Dors en paix, ô mon en - fant, do, do,
pp
nin-na, nan-na,
mon en-fant, do,
pp
Ah! Ah! (b.f.)

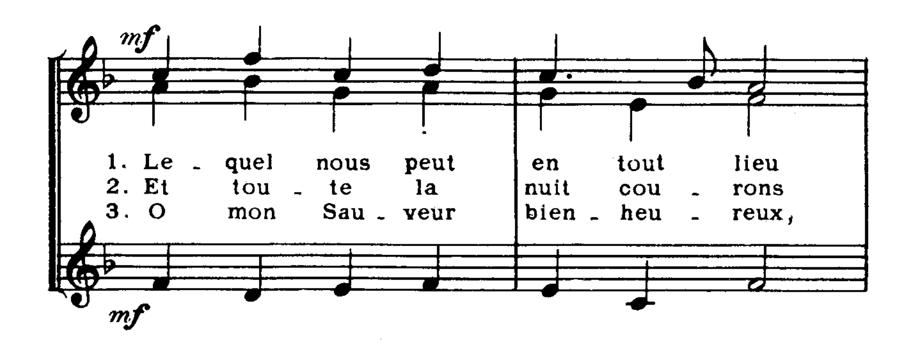
29. BERGERS, J'AI OÜY LA NOUVELLE

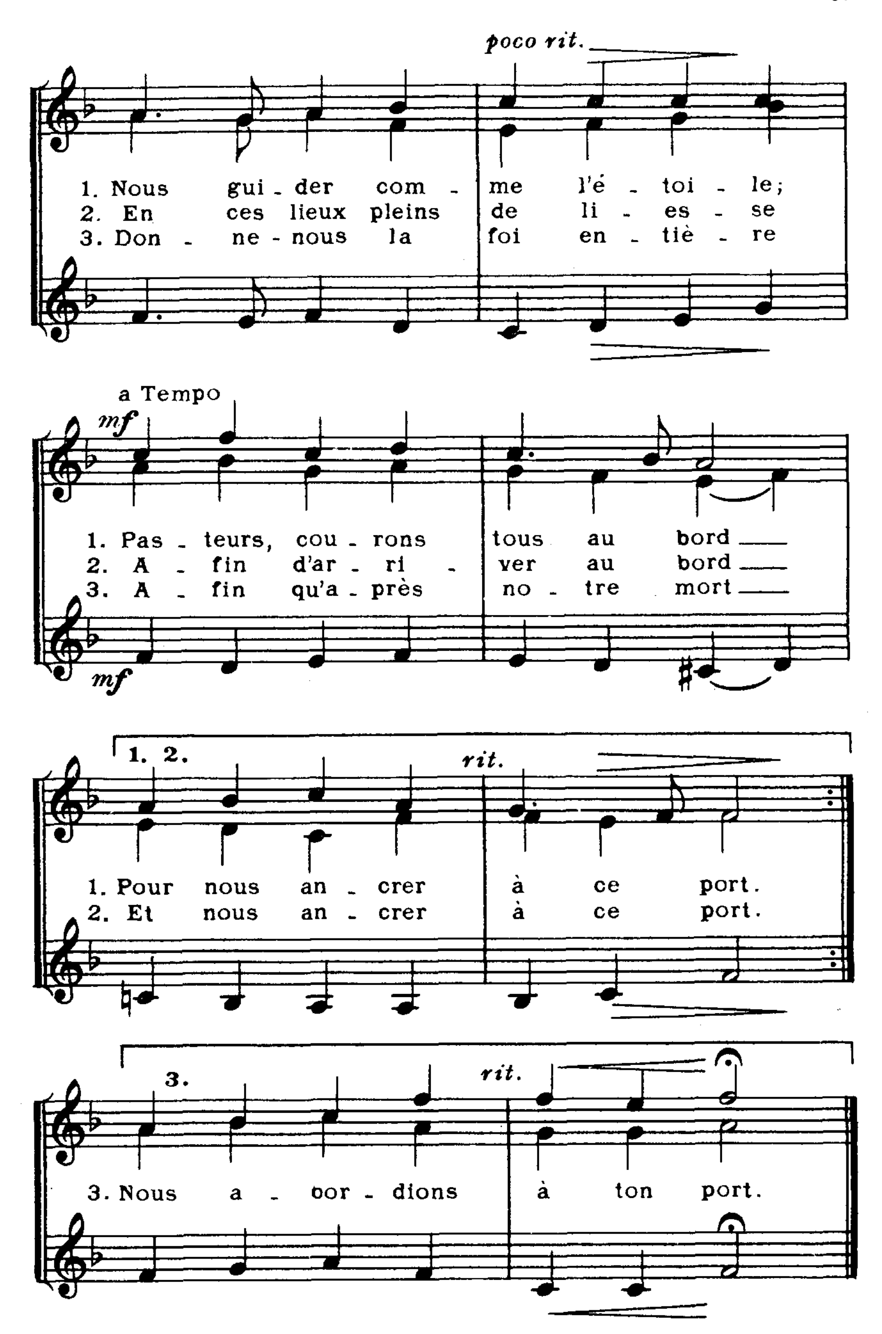
Noël du XVI[e] siècle

Harmonisation de Carlo Boller





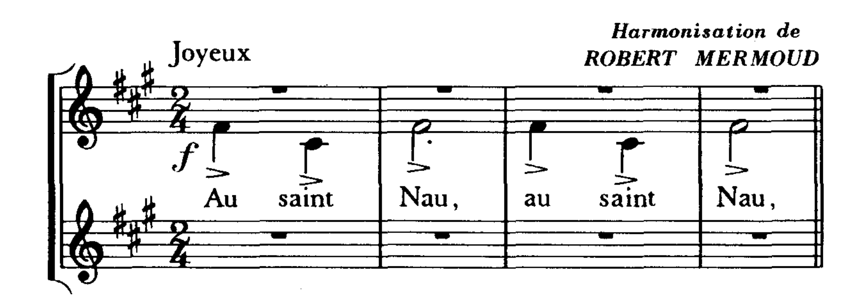


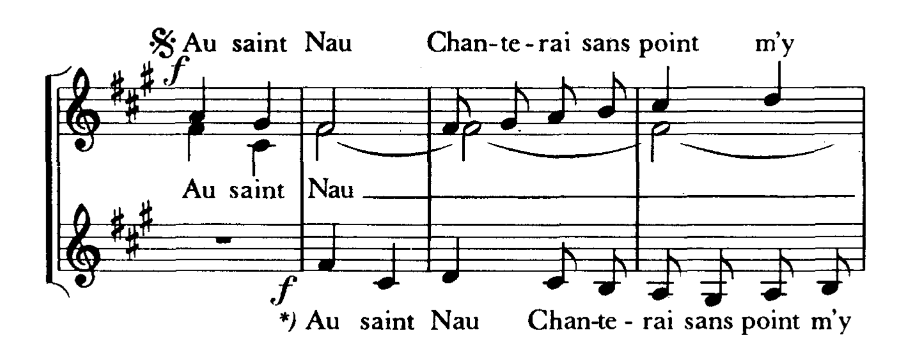

poco rit.
1. Nous gui - der com - me l'é - toi - le;
2. En ces lieux pleins de li - es - se
3. Don - ne - nous la foi en - tiè - re
a Tempo
mf
1. Pas - teurs, cou - rons tous au bord
2. A - fin d'ar - ri - ver au bord
3. A - fin qu'a - près no - tre mort
mf
1. 2.
rit.
1. Pour nous an - crer à ce port.
2. Et nous an - crer à ce port.
3.
rit.
3. Nous a - bor - dions à ton port.

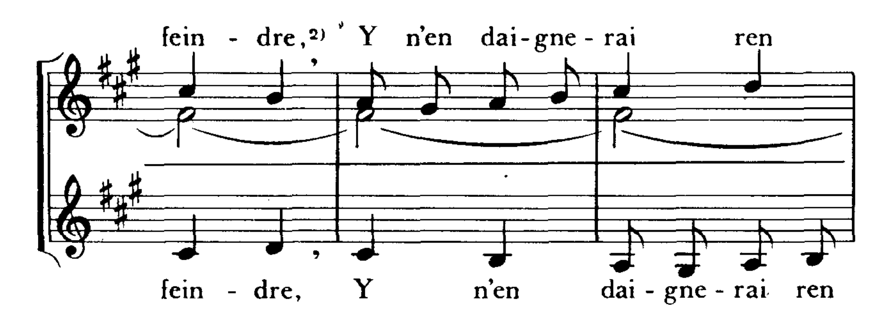
30. AU SAINT NAU [1]

Vieux noël (XVIe s.) en langage poitevin

Harmonisation de
ROBERT MERMOUD



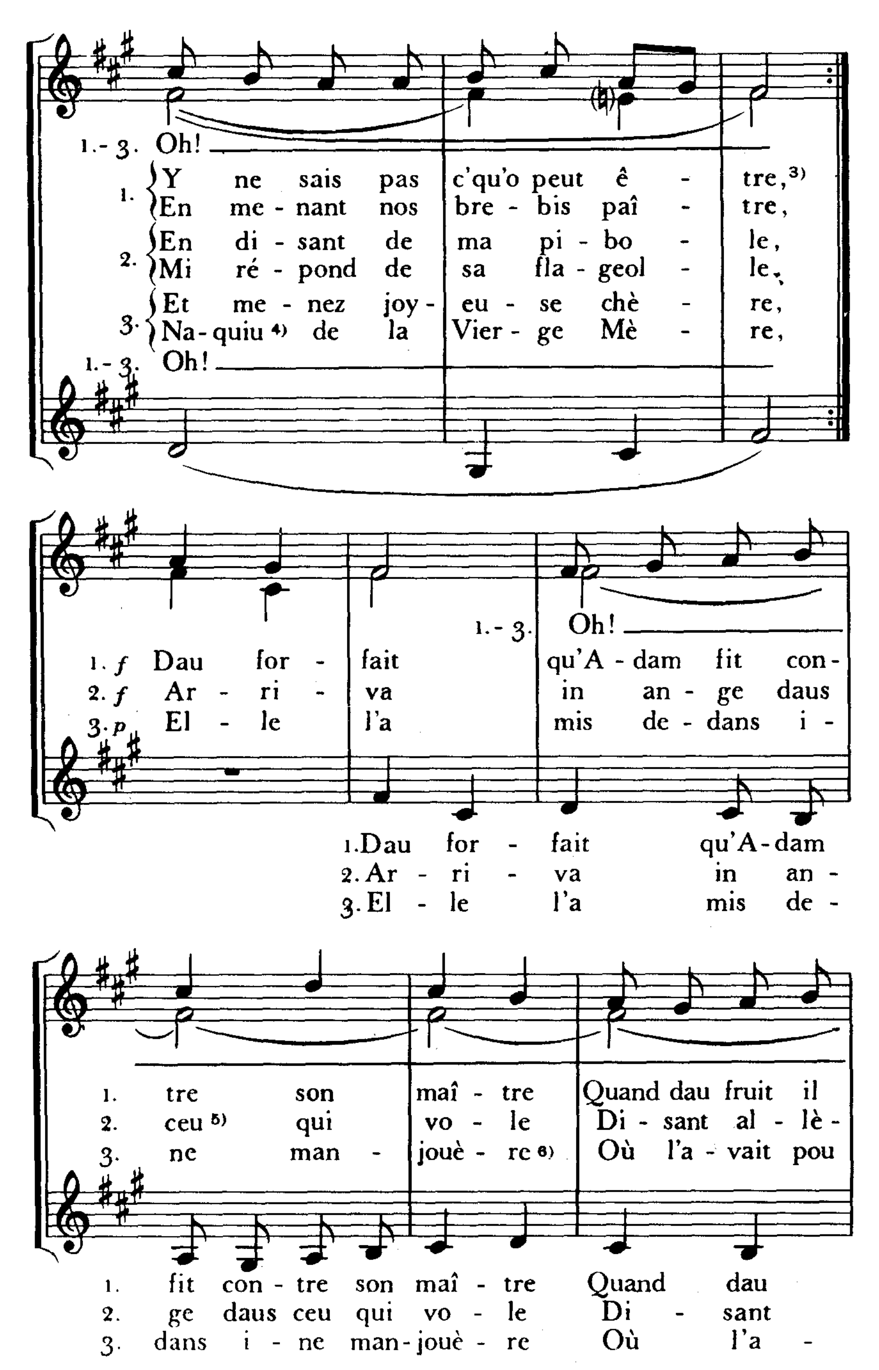




1) Au saint jour de Noël
2) sans me cacher
3) je ne sais ce que put être
4) l'agneau né de la Vierge Mère
5) un ange du ciel qui vole
6) dans une crèche (mangeoire)
7) où il n'y avait point de litière

**) L'alto peut être chanté par des garçons, ou par un groupe de ténors.*


crain-dre, Car le jour est fé - ri - au, Nau, Nau,
Oh!
Nau, Nau,
crain-dre, Oh! Nau, Nau,
Nau, Car le jour est fé - ri - au.
FINE
Nau, Oh!
Nau, Oh! Car le jour est fé - ri - au.
Plus lent et lié
1. mf Nous fû - mes en grand é - moi, Nau, Nau!
Deux au - tres ber - gers et moi, Nau, Nau!
2. p Y m'as - sis sur le mu - guet, Nau, Nau!
Et mon com - pa - gnon Hu - guet, Nau, Nau!
3. f Ré - veil - lez - vous, pas - tou - reaux, Nau, Nau!
En Beth - lé - em est l'i - gneau, Nau, Nau!


1.-3. Oh!
1. Y ne sais pas c'qu'o peut ê - tre,3)
En me - nant nos bre - bis paî - tre,
2. En di - sant de ma pi - bo - le,
Mi ré - pond de sa fla - geol - le,
3. Et me - nez joy - eu - se chè - re,
Na - quiu 4) de la Vier - ge Mè - re,
1.-3. Oh!
1.-3. Oh!
1. f Dau for - fait qu'A - dam fit con -
2. f Ar - ri - va in an - ge daus
3. p El - le l'a mis de - dans i -
1. Dau for - fait qu'A - dam
2. Ar - ri - va in an -
3. El - le l'a mis de -
1. tre son maî - tre Quand dau fruit il
2. ceu 5) qui vo - le Di - sant al - lè -
3. ne man - jouè - re 6) Où l'a - vait pou
1. fit con - tre son maî - tre Quand dau
2. ge daus ceu qui vo - le Di - sant
3. dans i - ne man - jouè - re Où l'a -

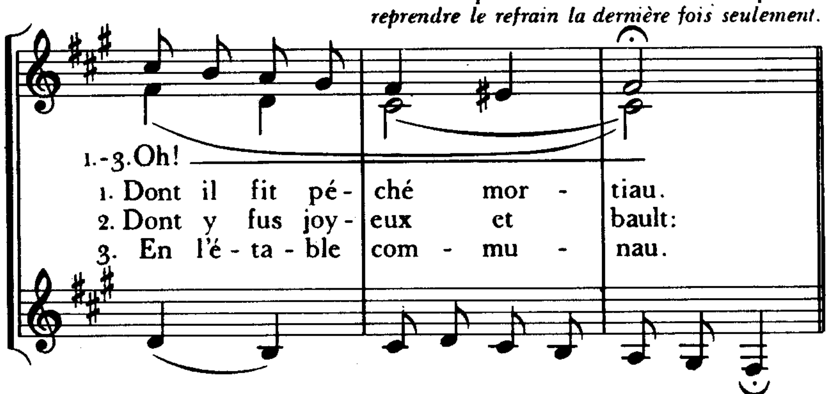
Oh!

1. o - sit paî - tre Dont il fit pé -
2. gre pa - ro - le Dont y fus joy -
3. de le - tè - re 7) En l'é - ta - ble

1. fruit il o - sit paî - tre,
2. al - lè - gre pa - ro - le, } Oh!
3. vait pou de le - tè - re,

1. ché mor - tiau, Nau, Nau, Nau!
2. eux et bault: Nau, Nau, Nau!
3. com - mu - nau, Nau, Nau, Nau!

Dal 𝄋 *al Fine*
On peut aussi commencer au couplet et reprendre le refrain la dernière fois seulement.



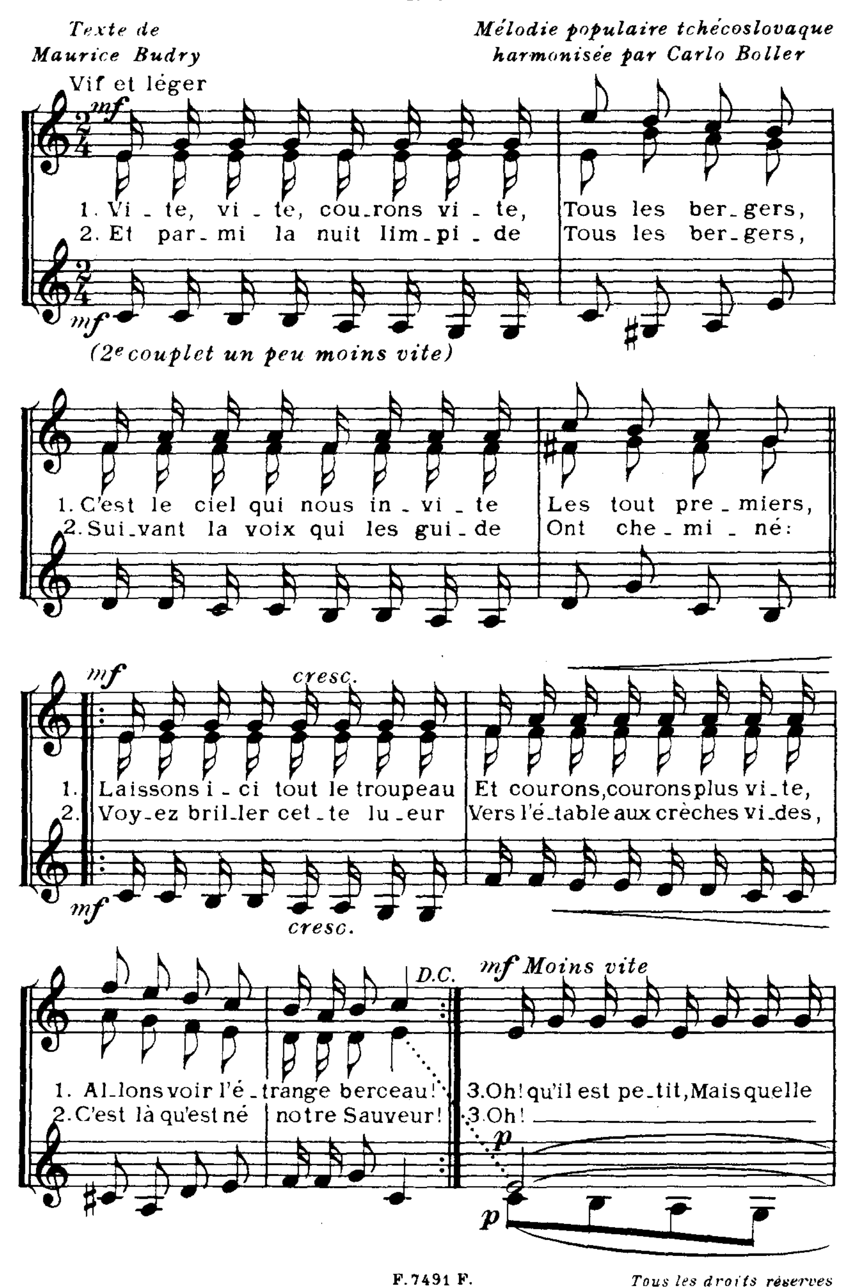
Oh! { 1. Dont il fit pé - ché mor - tiau.
2. Dont y fus joy - eux et bault:
3. En l'é - ta - ble com - mu - nau.

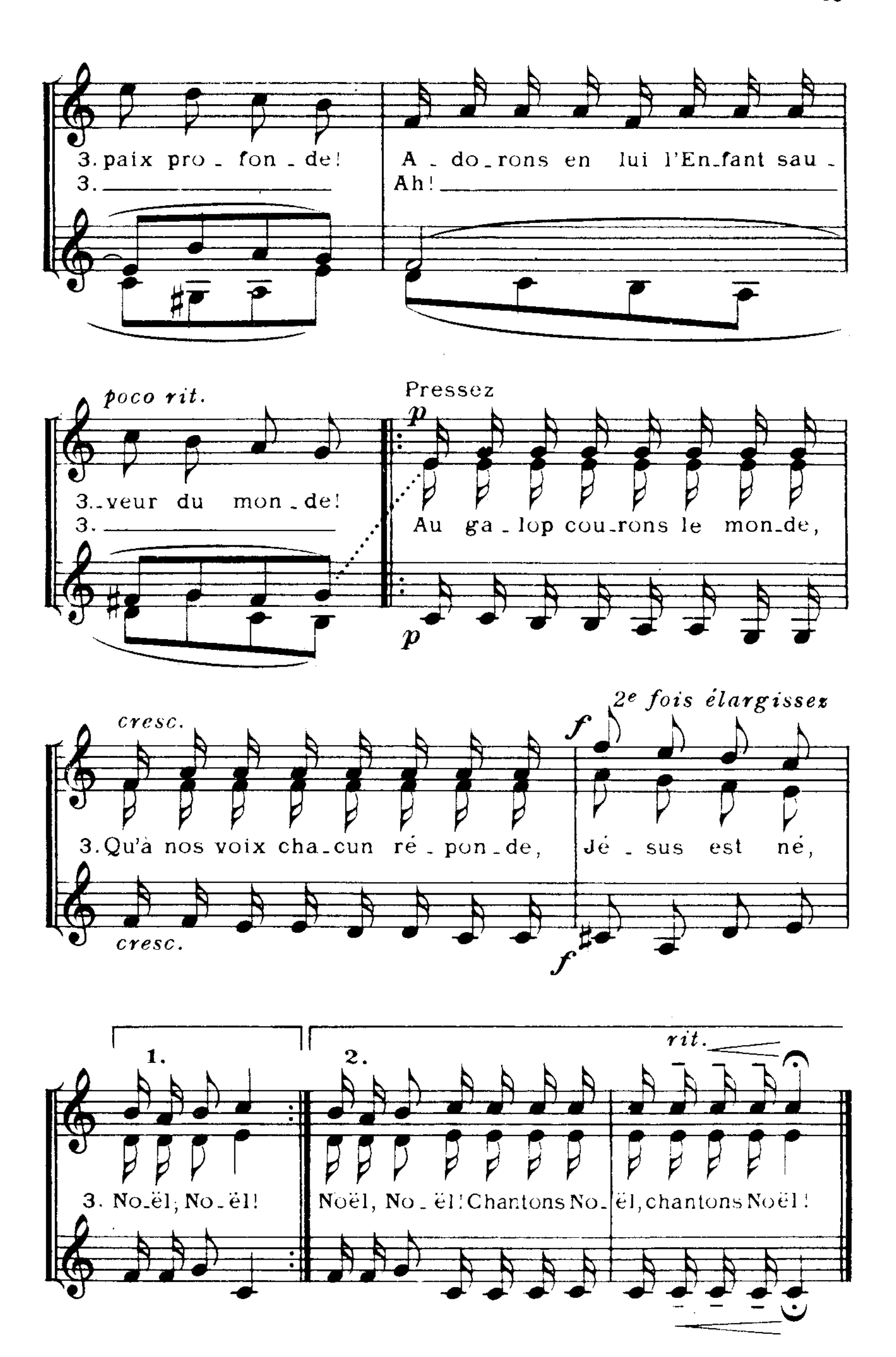
31. VITE, VITE, COURONS VITE...

Noël

Texte de Maurice Budry

Mélodie populaire tchécoslovaque harmonisée par Carlo Boller



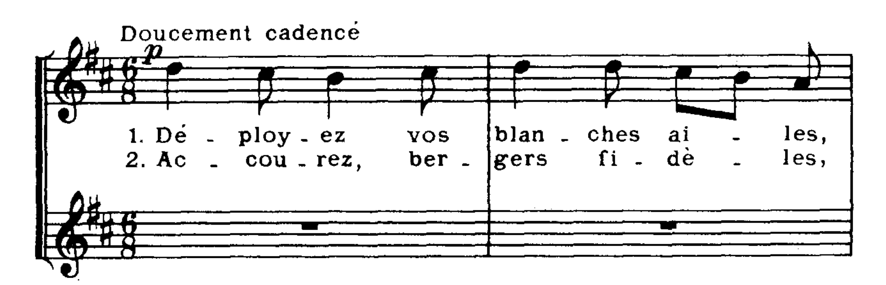

3. paix pro - fon - de!
A - do - rons en lui l'En - fant sau -
3.
Ah!
poco rit.
Pressez
p
3. - veur du mon - de!
3.
Au ga - lop cou - rons le mon - de,
p
cresc.
2e fois élargissez
f
3. Qu'à nos voix cha - cun ré - pon - de,
Jé - sus est né,
cresc.
f
1.
2.
rit.
3. No - ël, No - ël!
Noël, No - ël! Chantons No - ël, chantons Noël!

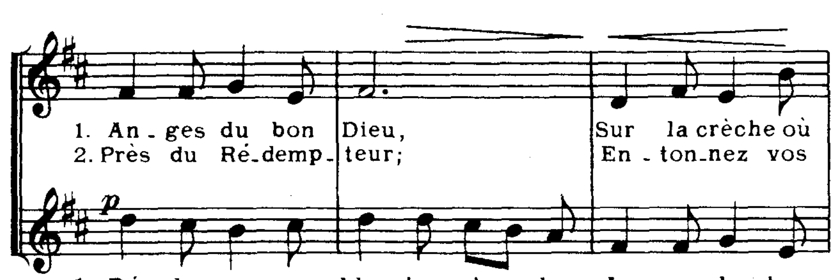
32. LE GRAND MYSTÈRE

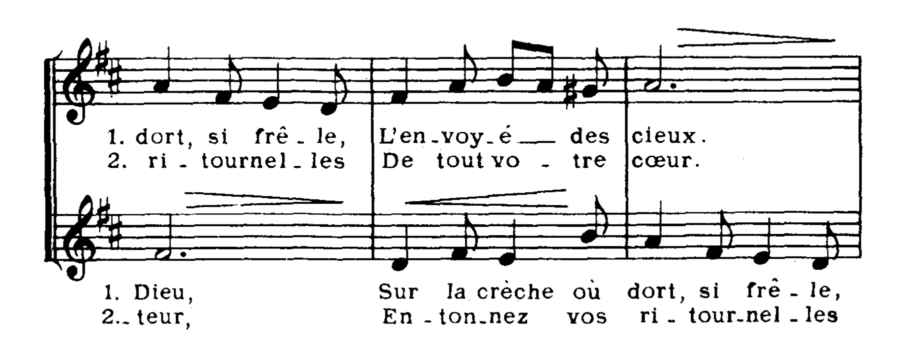
Noël en canon

Texte de
JOSEPH BOVET

Air anglais (XVIIIe s.)



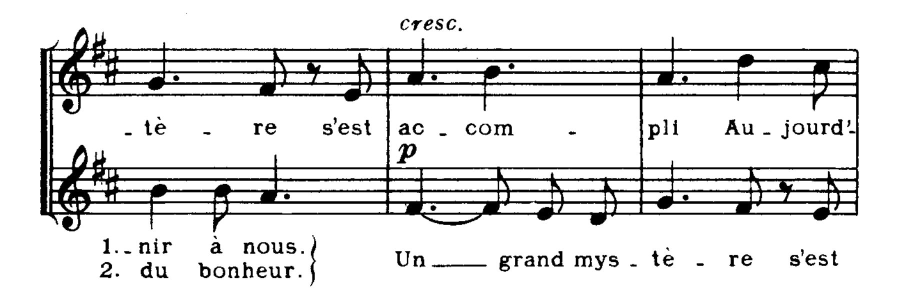


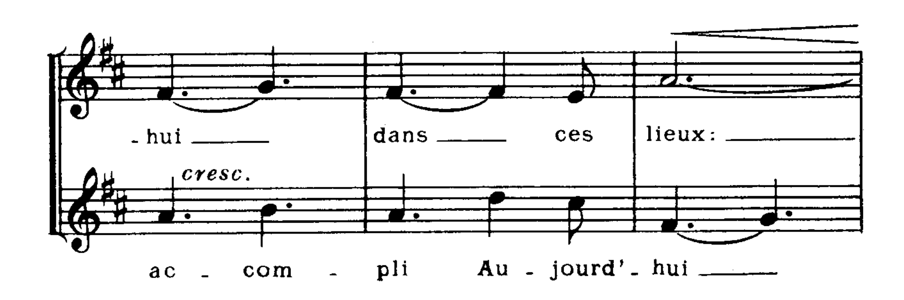



più f
1. Di - tes-lui vos can - ti - lè - nes, vos refrains si
2. C'est l'Enfant de la promes - se, Le di - vin Sau -
mf
1. L'en - voy - é des cieux. Di - tes-lui vos
2. De tout vo - tre cœur. C'est l'En-fant de


cresc.
1. doux. Il a pris la forme humai - ne
2. - veur. C'est le jour de l'al - légres - se,
1. can - ti - lè - nes, Vos re-frains si doux.
2. la pro-mes - se, Le di - vin Sau - veur.

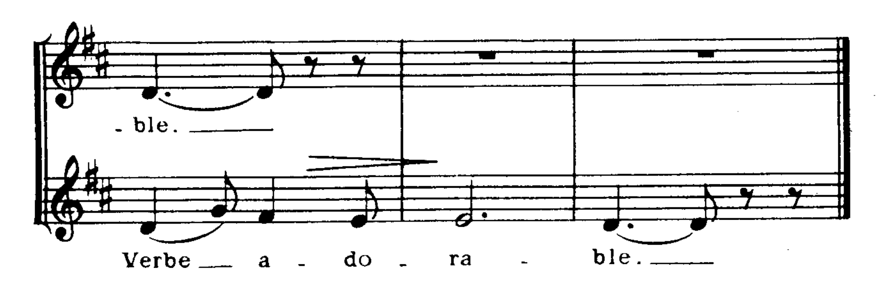

p
1. Pour ve - nir à nous.
2. Le jour du bon-heur.
Un grand mys -
cresc.
1. Il a pris la forme humai - ne Pour ve -
2. C'est le jour de l'al - lé-gres - se, Le jour


cresc.
- tè - re s'est ac - com - pli Au - jourd'-
p
1. - nir à nous.
2. du bonheur.
Un grand mys - tè - re s'est


-hui
dans ces
lieux:
cresc.
ac - com - pli Au - jourd'- hui


mf
L'enfant qui
vient de naî-tre,
C'est le Fils de
più f
dans ces lieux:
L'enfant qui


Dieu, Le
Verbe a - do - ra -
vient de naî - tre, C'est le Fils de Dieu, Le


-ble.
Verbe a - do - ra - ble.